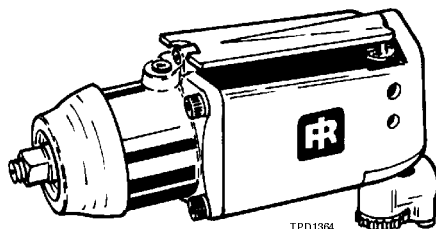




## INSTRUCTIONS FOR MODELS 205, 206, 205-EU and 206-EU HEAVY-DUTY AUTOMOTIVE IMPACT WRENCHES



### NOTICE

Models 205, 206, 205-EU and 206-EU Impact Wrenches are designed for exhaust system replacement, air conditioner and radiator service and bench work.

Ingersoll-Rand is not responsible for customer modification of tools for applications on which Ingersoll-Rand was not consulted.

### ⚠ WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.  
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION  
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

**FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.**

#### PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.
- Always wear hearing protection when operating this tool.
- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Note the position of the reversing lever before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool shaft may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Ingersoll-Rand.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- Impact wrenches are not torque wrenches. Connections requiring specific torque must be checked with a torque meter after fitting with an impact wrench.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

#### USING THE TOOL

### NOTICE


The use of other than genuine Ingersoll-Rand replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.


Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Ingersoll-Rand Authorized Servicenter.


# WARNING LABEL IDENTIFICATION

## ⚠ WARNING


FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.</p> |
|---|--|


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always wear hearing protection when operating this tool.</p> |
|---|---|

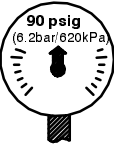
|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.</p> |
|---|--|




|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Do not carry the tool by the hose.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ WARNING</b></p> <p>Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
| <p>International Warning Label:<br/>Order Part No. _____</p>  |  |
|    |  |

## ADJUSTMENTS

### SETTING THE POWER REGULATOR

Models 205 and 206 Impact Wrenches incorporate a power regulator mechanism that allows the operator to regulate the power output in both directions. To adjust the power, proceed as follows:

#### For Model 205

### NOTICE

The numbers 0 thru 8 on the housing are only for reference and DO NOT denote a specific power output. Zero (0) designates the lowest power while eight (8) denotes the highest.

For full power in both directions, rotate the Power Regulator Assembly (21), on the underside of the housing, until the number 8 on the Regulator aligns with the notch on the housing.

For reduced power in both directions, select the power required by rotating the Power Regulator Assembly (21), on the underside of the housing, until the appropriate number on the Regulator aligns with the notch on the housing.

#### For Model 206

### NOTICE

The Power Regulator for Model 206 rotates approximately 1-1/2 revolutions. Regulator experience will dictate the amount of rotation needed to power down the Impact Wrench.

For full power in both directions, rotate the Air Regulator Assembly (37), at the bottom of the handle to the full out position.

For reduced power in both directions, select the power required by rotating the Air Regulator Assembly (37), at the bottom of the handle, until the approximate amount of torque is selected.

# PLACING TOOL IN SERVICE

## LUBRICATION



### Ingersoll-Rand No. 50

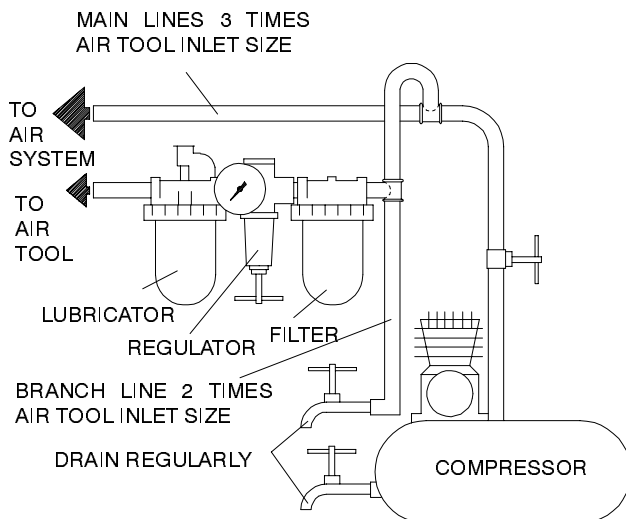
Always use of an air line lubricator with these tools.  
We recommend the following Filter-Lubricator-Regulator Unit:

**For International-** No. C26-C4-A29

**For USA-** No. C22-04-G00

**Before starting the Tool and after each eight hours of operation, unless the air line lubricator is used, detach the air hose and inject about 1-1/2 cc of Ingersoll-Rand No. 50 Oil into the Air Inlet (16, 44).**

**After each forty-eight hours of operation, or as experience indicates, remove the Oil Chamber Plug (77) and fill the impact mechanism oil chamber with 12 cc of Ingersoll-Rand No. 50 Oil.**



(Dwg. TPD905-1)

## SPECIFICATIONS

| Model       | Type of Handle | Drive<br>in. | Impacts per min. | Recommended Torque Range<br>ft-lbs (Nm) | ■ Sound Level dB (A) |        | ◆ Vibrations Level<br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|----------------|--------------|------------------|---|----------------------|--------|--|
|             |                |              |                  |   | Pressure             | •Power |  |
| 205, 205-EU | palm           | 3/8" sq.     | 1500             | 5-50 (7-70)                             | 94.3                 | 107.3  | 2.7                                    |
| 206, 206-EU | pistol         | 3/8" sq.     | 1500             | 5-50 (7-70)                             | 91.5                 | 104.5  | 1.7                                    |

- Tested in accordance with ANSI S5.1-1971 at free speed
- ◆ Tested to ISO8662-1 loaded with frictionbrake to 9 RPM
- ISO3744

DECLARATION OF CONFORMITY

We Ingersoll-Rand, Co.  
(supplier's name)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(address)

declare under our sole responsibility that the product,

Models 205-EU and 206-EU Impact Wrenches

to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC AND 93/68/EEC Directives.

By using the following Principle Standards: ISO8662

Serial No. Range (1994 → ) XUA XXXXX →

J. Cartwright  
Name and signature of authorised persons

Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

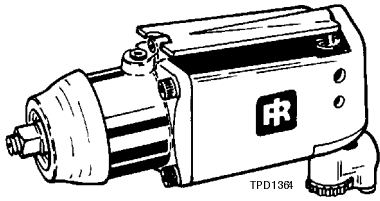
January, 1995  
Date

January, 1995  
Date

**NOTICE**

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



03539483

Manuel P7076-EU

Révision 3

Juin, 1998

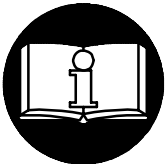
F

## MODE D'EMPLOI DES DES CLÉS À CHOCS AUTOMOBILES À HAUTE PERFORMANCE MODÈLES 205, 206, 205-EU ET 206-EU

### NOTE

Les clés à chocs de la série forte Modèles 205, 206, 205-EU et 206-EU sont destinées au remplacement des systèmes d'échappement, des climatiseurs, à l'entretien des radiateurs et aux opérations sur établi.

Ingersoll-Rand ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Ingersoll-Rand.



### ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.  
LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

L'EMPLOYEUR EST TENU DE COMMUNIQUER LES INFORMATIONS  
DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES.

#### MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatils tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

#### UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.

- Tenir les mains, les vêtements flous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Noter la position du levier d'inversion avant de mettre l'outil en marche de manière à savoir dans quel sens il va tourner lorsque la commande est actionnée.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Ingersoll-Rand.
- N'utiliser que les douilles et les accessoires pour clés à chocs. Ne pas utiliser les douilles et accessoires (chromés) de clés manuelles.
- Les clés à chocs ne sont pas des appareils dynamométriques. Les connexions nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec un mesureur de couple après avoir été assemblées avec une clé à chocs.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

### NOTE

L'utilisation de rechanges autres que les pièces d'origine Ingersoll-Rand peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Ingersoll-Rand le plus proche.

Adressez toutes vos communications au Bureau Ingersoll-Rand ou distributeur le plus proche.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Imprimé aux É.U.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT


## ATTENTION


LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

|   |   |
|---|---|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil. |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil. |
|---|---|


|   |   |
|---|---|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Ne pas transporter l'outil par son flexible. |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>ATTENTION</b><br>Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa). |
|---|---|

**Etiquette d'avertissement internationale:**  
Commander Pièce No. \_\_\_\_\_

|   |   |   |
|---|---|---|
|  |  |  |
|---|---|---|

## RÉGLAGES

### REGLAGE DU REGULATEUR DE PUISSANCE

Les clés à chocs Modèles 205 et 206 contiennent un mécanisme de réglage de puissance qui permet à l'opérateur d'ajuster la puissance de sortie dans les deux sens de rotation. Pour ajuster la puissance, procéder comme suit :

Pour le Modèle 205

#### NOTE

Les numéros 0 à 8 du carter ne sont donnés qu'à titre de guide et NE dénotent PAS une puissance spécifique. Le chiffre zéro (0) indique la puissance la plus faible tandis que le chiffre huit (8) indique la puissance la plus élevée.

Pour la pleine puissance dans les deux sens de rotation, tourner l'ensemble de réglage de puissance (21), situé sous le corps, jusqu'à ce que le chiffre 8 du régulateur soit aligné sur l'encoche du corps.

Pour la puissance réduite dans les deux sens de rotation, sélectionner l'ensemble de réglage de puissance (21), situé sous le corps, jusqu'à ce que le chiffre approprié du régulateur soit aligné sur l'encoche du corps.

Pour le Modèle 206

#### NOTE

Le régulateur de puissance du Modèle 206 tourne d'environ 1 tour 1/2. L'expérience déterminera le degré de rotation requis pour réduire la puissance de la clé à chocs.

Pleine puissance dans les deux sens, tourner l'ensemble de régulateur d'air (37), en bas de la poignée, jusqu'à sa position de sortie complète.

Puissance réduite dans les deux sens, sélectionner la puissance requise en tournant l'ensemble de régulateur d'air (37), en bas de la poignée, jusqu'à ce que le couple de serrage approximatif soit sélectionné.

## MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

### LUBRIFICATION



#### Ingersoll-Rand No. 50

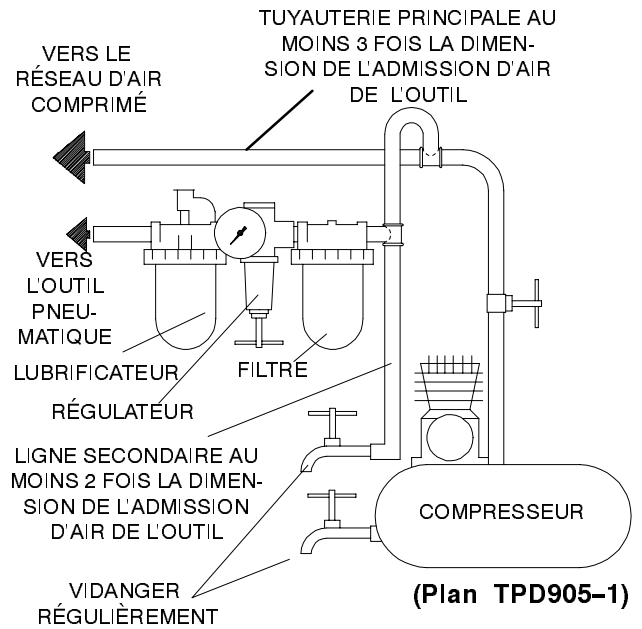
Utiliser toujours un lubrificateur avec ces outils. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

**International - No. C26-C4-A29**

**É.U. - No. C22-04-G00**

**Avant de mettre l'outil en marche et toutes les huit heures de fonctionnement**, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, débrancher le flexible d'alimentation et verser environ 1-1/2 cm<sup>3</sup> d'huile Ingersoll-Rand No. 50 dans le raccord d'admission de l'outil (16, 44).

**Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement**, ou en fonction de l'expérience, déposer le bouchon de la chambre d'huile (77) et remplir la chambre du mécanisme de chocs avec 12 cm<sup>3</sup> de l'huile Ingersoll-Rand No. 50.



### SPÉCIFICATIONS

| Modèle      | Poignée à levier | Entraînement | Coups par minute | Gamme de couples recommandée | ■ Niveau de son dB (A) |            | ◆ Niveau de vibration |
|-------------|------------------|--------------|------------------|------------------------------|------------------------|------------|-----------------------|
|             |                  |              |                  |                              | Pression               | •Puissance | m/s <sup>2</sup>      |
|             |                  | in.          |                  | ft-lbs (Nm)                  |                        |            |                       |
| 205, 205-EU | paume            | 3/8" carré   | 1500             | 5-50 (7-70)                  | 94.3                   | 107.3      | 2.7                   |
| 206, 206-EU | pistolet         | 3/8" carré   | 1500             | 5-50 (7-70)                  | 91.5                   | 104.5      | 1.7                   |

- Testé conformément à ANSI S5.1-1971 en vitesse libre
- ◆ Testé conformément à ISO8662-1 chargé avec frein à friction à 9 tours par minute
- ISO3744

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Ingersoll-Rand, Co.  
(nom du fournisseur)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:

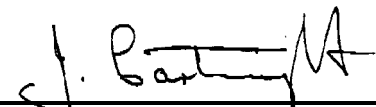
Clés à chocs Modèles 205-EU et 206-EU

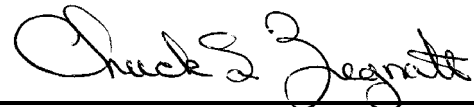
objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

en observant les normes de principe suivantes: ISO8662

N°. Serie: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Nom et signature des chargés de pouvoir

  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

Janview, 1995  
Date

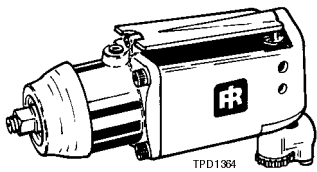
January, 1995  
Date

**NOTE**

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.





03539483

Form-Nr. P7076

Ausgabe 3

Juni, 1998

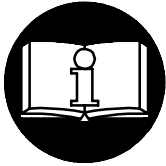


# BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR HOCHLEISTUNGS-KFZ-SCHLAGSCHRAUBER DER BAUREIHE 205, 206, 205-EU UND 206-EU

## HINWEIS

Schlagschrauber der Baureihe 205, 206, 205-EU und 206-EU werden eingesetzt Arbeiten an Auspuff-, Klima- und Kühleranlage sowie Arbeiten an der Werkbank.

Ingersoll-Rand lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Ingersoll-Rand vorgenommen werden.



## ▲ ACHTUNG

### NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

**DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.  
DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN  
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.  
DIE NICHT-EINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.**

#### INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Montage, Demontage oder Verstellung von Aufsatzteilen bzw. Wartungsarbeiten die Druckluftversorgung allseitig abschalten und Druckluftschlauch abschließen.
- Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motor eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Schilder entfernen. Beschädigte Schilder austauschen.
- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel später die Drehrichtung festgestellt werden kann.
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann die Welle des Werkzeuges noch kurz weiterdrehen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Ingersoll-Rand empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehör verwenden.
- Schlagschrauber sind keine Drehmomentschrauber. Verbindungen, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Schlagschrauber mit Hilfe eines Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

#### WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.

## HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Ingersoll-Rand-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

Wenden Sie sich bei Rückfragen an Ihre nächste Ingersoll-Rand-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Druck: U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**


# ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN


## ⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen. |
|---|--|


|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen. |
|---|--|

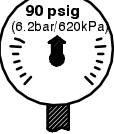
|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten. |
|---|--|



|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne biegen. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ACHTUNG</b><br>Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben. |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| <b>Internationales Warnschild:</b><br>Teile Nr. _____                               |   |
|  |  |

## EINSTELLUNGEN

### EINSTELLUNG DES LEISTUNGSREGLERS

Schlagschrauber der Baureihe 205 und 206 enthalten einen Leistungsreglermechanismus, der es dem Bediener gestattet, die Leistung in beiden Richtungen zu regeln. Zum Einstellen der Leistung wird folgendermaßen vorgegangen:

#### für Baureihe 205

#### HINWEIS

Die Nummern 0 bis 8 auf dem Gehäuse dienen nur als Referenz und weisen KEINE bestimmte Leistung aus. Null (0) steht für geringste, acht (8) für höchste Leistung.

**Für volle Leistung in beiden Richtungen** den Leistungsregler (21) an der Gehäuseunterseite solange drehen, bis die Nummer 8 am Leistungsregler und die Kerbe am Gehäuse übereinstimmen.

**Für reduzierte Leistung in beiden Richtungen** den Leistungsregler (21) an der Gehäuseunterseite solange drehen, bis die entsprechende Nummer am Leistungsregler und die Kerbe am Gehäuse übereinstimmen.

#### für Baureihe 206

#### HINWEIS

Der Leistungsregler der Baureihe 206 macht etwa 1,5 Umdrehungen. Die für das Herunterregeln des Schlagschraubers notwendigen Umdrehungen ergeben sich mit Erfahrung.

**Für volle Leistung in beiden Richtungen** den Luftregler (37) an der Griffunterseite ganz herausdrehen.

**Für reduzierte Leistung in beiden Richtungen** den Luftregler (37) an der Griffunterseite solange drehen, bis etwa das passende Drehmoment eingestellt ist.

# INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

## SCHMIERUNG



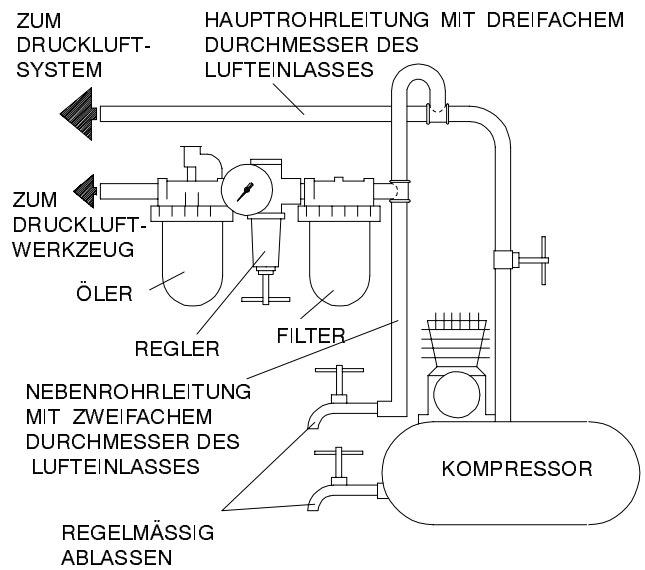
### Ingersoll-Rand Nr. 50

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter-Regler-Öler-Kombination empfohlen:

### Ingersoll-Rand Modell-Nr. C26-C4-A29

Wird kein Leitungöler verwendet, vor der Inbetriebnahme und **nach jeweils acht Betriebsstunden** das Werkzeug von der Druckluftversorgung abschalten und 1,5 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 50 in den Lufteinlaß geben.

**Nach etwa 48 Betriebsstunden** bzw. je nach Erfahrung, die Ölkammerschraube (77) entfernen und jede Ölkammer mit 12 ccm Ingersoll-Rand Öl Nr. 50 füllen.



(Zeichn. TPD905-1)

## TECHNISCHE DATEN

| MODELL      | Griffart      | Antrieb       | Schläge/<br>Minute | Empfohlenes<br>Arbeitsdrehmo-<br>ment | ■ Schallpegel<br>dB (A) |           | ◆ Schwin-<br>gungs-<br>intensität |
|-------------|---------------|---------------|--------------------|---------------------------------------|-------------------------|-----------|-----------------------------------|
|             |               |               |                    |                                       | Druck                   | •Leistung | m/s <sup>2</sup>                  |
|             |               | <b>Zoll</b>   |                    | <b>ft-lbs (Nm)</b>                    |                         |           |                                   |
| 205, 205-EU | umfass. Griff | 3/8" Vierkant | 1500               | 5-50 (7-70)                           | 94.3                    | 107.3     | 2.7                               |
| 206, 206-EU | Pistolengriff | 3/8" Vierkant | 1500               | 5-50 (7-70)                           | 91.5                    | 104.5     | 1.7                               |

- Gemäß ANSI S5.1-1971 bei freier Drehzahl getestet
- ◆ Nach ISO8662-1 mit Reibungsbremse auf 9 U/min. getestet
- ISO3744

## KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Ingersoll-Rand, Co.  
(Name des Herstellers)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

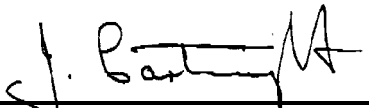
Hochleistungs-KFZ-Schlagschrauber der Baureihe 205-EU und 206-EU

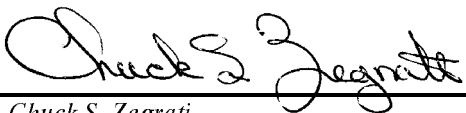
auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen  
entsprechen: ISO8662

Serien-Nr.-Bereich: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
\_\_\_\_\_  
J. Cartwright  
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

  
\_\_\_\_\_  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

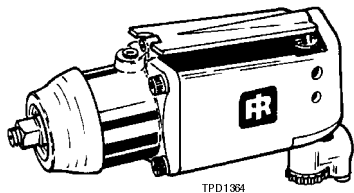
Januar, 1995  
Datum

January, 1995  
Date

### HINWEIS

**DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.**

**Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.**



03539483

Modulo P7076

Edizione 3

Giugno, 1998



## ISTRUZIONI PER LE CHIAVI AD IMPULSI HEAVY-DUTY PER AUTOMEZZI MODELLI 205, 206, 205-EU E 206-EU

### AVVISO

Le chiavi ad impulsi heavy duty per automezzi sono state progettate per la sostituzione di sistemi di scarico, di impianti di climatizzazione e la manutenzione di radiatori e lavoro da banco.

La Ingersoll-Rand non è responsabile delle modifiche apportate alle pompe dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Ingersoll-Rand non sia stata interpellata.



### AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.  
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.  
È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE  
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.  
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE  
LESIONI FISICHE.**

#### MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

#### COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adoperano questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adoperano questo attrezzo.

- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Notare la posizione della leva d'inversione prima di azionare l'attrezzo in modo da essere consci della direzione di ruotazione quando si aziona l'immissione.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserta l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Ingersoll-Rand.
- Usare solo boccole ed accessori ad impulso. Non usare boccole a mano (cromate) o accessori.
- Le chiavi ad impulsi non sono chiavi torsionometriche. Collegamenti che richiedono specifiche coppie devono essere controllati con un torsionometro l'installazione con una chiave torsionometrica.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

### AVVISO

L'uso di ricambi non originali Ingersoll-Rand potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Ingersoll-Rand.

Indirizzare tutte le comunicazioni al più vicino concessionario od ufficio Ingersoll-Rand.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Stampato in U.S.A.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA


### ▲ AVVERTENZA

**LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE.**


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.</p> |
|---|--|


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.</p> |
|---|---|


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.</p> |
|---|--|



|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>▲ AVVERTENZA</b></p> <p>Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Etichette di avvertenza internazionali:</b><br/>Ordine Parte Nr. _____</p>    |   |
|  |  |

## REGOLAZIONI

### IMPOSTAZIONE DEL REGOLATORE DI POTENZA

Le chiavi ad impulsi modelli 205 e 206 incorporano un meccanismo regolatore di potenza che consente all'operatore di dosare l'erogazione di potenza in entrambe le direzioni. Per regolare la potenza, procedere nel modo seguente:

**Per il modello 205**

#### AVVISO

I numeri compresi tra 0 e 8 posti sulla sede valgono solo per riferimento e NON denotano uno specifico valore di erogazione di potenza. Zero (0) indica l'erogazione più bassa di potenza e otto (8) quella più alta.

**Per piena potenza in entrambe le direzioni**, ruotare il complessivo di regolazione di potenza (21), posto sul sottofondo della sede, fino a quando il numero 8 sul regolatore si allinea con l'attacco sulla sede.

**Per potenza ridotta in entrambe le direzioni**, selezionare la potenza richiesta ruotando il complessivo di regolazione di potenza (21), posto sul sottofondo della sede, fino a quando il numero interessato sul regolatore si allinea con l'attacco sulla sede.

**Per il modello 206**

#### AVVISO

Il regolatore di potenza del modello 206 ruota di circa 1-1/2 giri. L'esperienza acquisita col regolatore suggerirà la quantità di rotazione necessaria per disattivare la chiave ad impulsi.

**Per ottenere la massima erogazione di potenza in entrambe le direzioni**, ruotare il complessivo del regolatore aria (37), ubicato in fondo all'impugnatura, fino alla posizione di massima potenza.

**Per ridurre l'erogazione di potenza in entrambe le direzioni**, selezionare la potenza richiesta ruotando il complessivo del regolatore aria (37), ubicato in fondo all'impugnatura, fino a selezionare approssimativamente la coppia richiesta.

## MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

### LUBRIFICAZIONE



#### Ingersoll-Rand Nr. 50

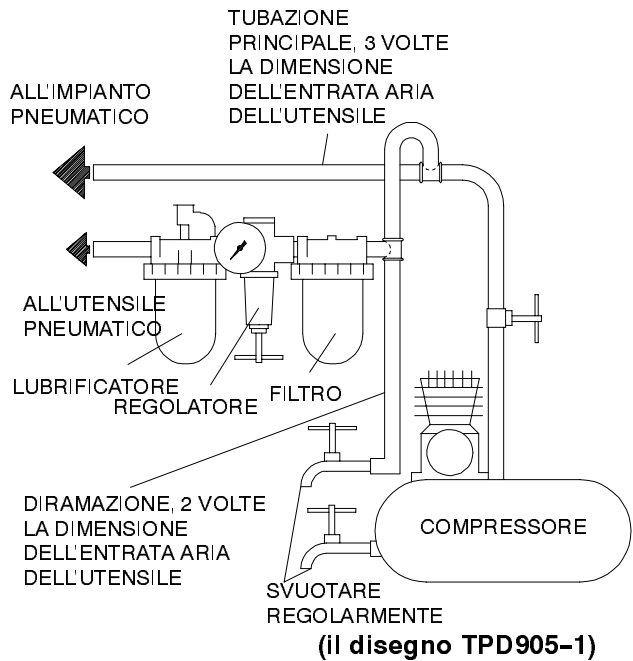
Con questi attrezzi usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli USA - Nr. C22-04-G00

per gli altri paesi - Nr. C26-C4-A29

**Prima di azionare l'attrezzo e dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che venga usato un lubrificatore di linea, staccare il tubo dell'aria ed iniettare circa 1-1/2 cc di olio Ingersoll-Rand Nr. 50 nel raccordo d'aria.**  
(16, 44)

**Dopo ogni quarantotto ore di funzionamento, oppure come detta l'esperienza, togliere il tappo della camera dell'olio (77) e riempire la camera dell'olio del meccanismo ad impulsi con 12 cc d'olio Ingersoll-Rand Nr. 50.**



### SPECIFICA

| Modello     | Tipo d'impugnatura | Attacco<br>poll. | Impulsi/<br>min. | Gamma di coppia consigliata<br>ft-lbs (Nm) | ■ Livello suono dB (A) |          | ◆ Livello di vibrazione<br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|--------------------|------------------|------------------|--|------------------------|----------|---|
|             |                    |                  |                  |  | Pressione              | •Potenza |   |
| 205, 205-EU | palmo              | 3/8" qd.         | 1500             | 5-50 (7-70)                                | 94.3                   | 107.3    | 2.7   |
| 206, 206-EU | impugnatura        | 3/8" qd.         | 1500             | 5-50 (7-70)                                | 91.5                   | 104.5    | 1.7   |

- Collaudato secondo i criteri ANSI S5.1-1971 a velocità libera
- ◆ Collaudato secondo i criteri ISO8662-1 caricato di freno a frizione a 9 giri al minuto
- ISO3744

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Ingersoll-Rand, Co.  
(nome del fornitore)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

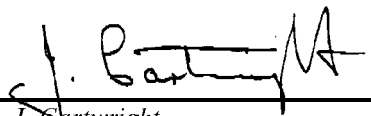
Le Chiavi Ad Impulsi Heavy-Duty per Automezzi  
Modelli 205-EU E 206-EU

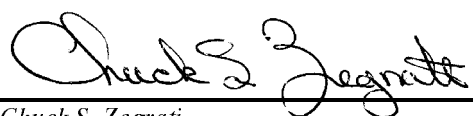
a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

secondo i seguenti standard: ISO8662

Numeri di Serie: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Nome e firma delle persone autorizzate

  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

Gennaio, 1995  
Data

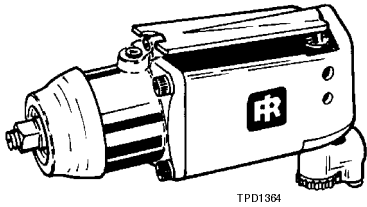
January, 1995  
Date

**AVVISO**

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.





03539483

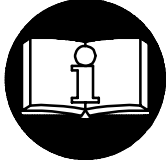
Impreso P7076  
Edición 3  
Junio 1998

## INSTRUCCIONES PARA LLAVES DE IMPACTO INDUSTRIALES PARA AUTOMOCIÓN MODELOS 205, 206, 205-EU Y 206-EU

### NOTA

Las Llaves de Impacto Modelos 205, 206, 205-EU y 206-EU están diseñadas para uso en el recambio de sistemas de escape, mantenimiento y reparaciones de climatizadores y radiadores, así como en trabajos realizados en banco de taller.

Ingersoll-Rand no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Ingersoll-Rand.



### ⚠ AVISO

SE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.  
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.

ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.  
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

#### PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que se apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y vida de servicio de las piezas, use esta herramienta a una presión de aire máxima en la entrada de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) con una manguera de suministro de aire con diámetro interno de 10 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y racores dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y racores sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig. El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

#### USO DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
- Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.

- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Note la posición de la palanca de inversión antes de hacer funcionar la herramienta para ser consciente de su dirección giratoria cuando funcione el estrangulador.
- Anticipe y esté alerta sobre los cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o a menos de, la recomendada presión de aire.
- El eje de la herramienta podría seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de mando.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otra vez.
- Utilice únicamente los accesorios Ingersoll-Rand recomendados.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llaves de impacto. No utilice bocas o accesorios manuales (cromados).
- Las llaves de impacto no son llaves de par. Las uniones que requieran pares específicos deberán ser comprobadas con un torsiómetro después de haberlas fijado con una llave de impacto.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

### NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Ingersoll-Rand podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía.

Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Ingersoll-Rand autorizado más próximo.

Toda comunicación se deberá dirigir a la oficina o al distribuidor Ingersoll-Rand más próximo.

© Ingersoll-Rand Company 1998


Impreso en EE. UU.


**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## ETIQUETAS DE AVISO


### ⚠ AVISO


EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.</p> |
|---|---|


|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.</p> |
|---|--|


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No coger la herramienta por la manguera para levantarla.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.</p> |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ ADVERTENCIA</b></p> <p>Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
| <p><b>Etiqueta de Aviso Internacional:</b><br/>Pida Pieza No. _____</p>             |   |
|  |  |
| 1994  |   |

## AJUSTES

### COLOCACIÓN DEL REGULADOR DE POTENCIA

Las Llaves de Impacto Modelo 205 y 206 incorporan un mecanismo regulador de potencia que permite que el operario regule la potencia en ambas direcciones. Para ajustar la potencia, proceda como sigue:

Para Modelo 205

#### NOTA

Los números del 0 al 8 que hay en la carcasa son sólo de referencia y NO indican una potencia específica. Cero (0) designa la potencia menor mientras que ocho (8) indica la mayor.

Para obtener plena potencia en ambos sentidos, gire el conjunto de regulador de potencia (21), situado en la parte inferior de la carcasa, hasta que el número 8 del regulador quede alineado con la muesca que hay en la carcasa.

Para obtener potencia reducida en ambos sentidos, seleccionar la potencia que se requiere girando el conjunto de regulador de potencia (21), situado en la parte inferior de la carcasa, hasta que el número correspondiente en el regulador quede alineado con la muesca de la carcasa.

Para Modelo 206

#### NOTA

El Regulador de Potencia para el Modelo 206 gira 1-1/2 revoluciones aproximadamente. La experiencia con el regulador dictará las vueltas necesarias para disminuir la potencia de Llave de Impacto.

Para potencia completa en ambas direcciones, gire completamente hacia afuera el Conjunto de Regulador de Aire (37), situado en la parte inferior de la empuñadura.

Para potencia reducida en ambas direcciones, seleccione la potencia requerida girando el Conjunto de Regulador de Aire (37), situado en la parte inferior de la empuñadura, hasta que haya quedado seleccionada la cantidad de par aproximada .

## PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

### LUBRICACIÓN



**Ingersoll-Rand Nº 50**

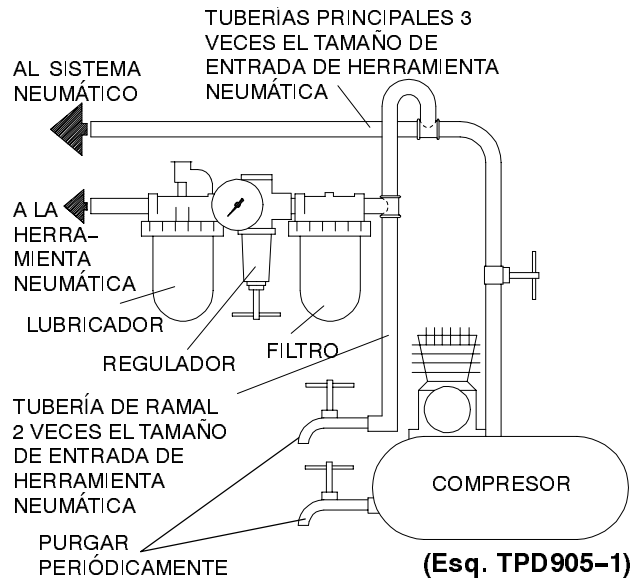
Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta herramienta. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro-Lubricador-Regulador:

**Internacional - Nº. C26-C4-A29**

**Para EE.UU. - Nº. C22-04-G00**

**Antes de poner la herramienta en marcha y después de cada ocho horas de uso**, a menos que se haya puesto un lubricante de línea de aire, desconecte la manguera de aire e inyecte 1-1/2 cc de Aceite Ingersoll-Rand Nº 50 en la admisión de aire (16, 44).

**Después de cada cuarenta y ocho horas de uso**, o como indique la experiencia, saque el Tapón de Cámara de Aceite (77) y llene la cámara de aceite del mecanismo de impacto con 12 cc del aceite Ingersoll-Rand No. 50.



### ESPECIFICACIONES

| Modelo      | Tipo de mango | Accionamiento         | Impactos por minuto | Gama de par recomendada | ■ Nivel de sonido dB (A) |           | ◆ Nivel de vibraciones |
|-------------|---------------|-----------------------|---------------------|-------------------------|--------------------------|-----------|------------------------|
|             |               |                       |                     |                         | Presión                  | •Potencia | m/s <sup>2</sup>       |
| 205, 205-EU | palma de mano | 3/8 pulg. cuadradillo | 1500                | ft-lbs (Nm)             | 94.3                     | 107.3     | 2.7                    |
| 206, 206-EU | pistola       | 3/8 pulg. cuadradillo | 1500                | 5-50 (7-70)             | 91.5                     | 104.5     | 1.7                    |

- Probado en conformidad con ANSI S5.1-1971 a velocidad libre
- ◆ Probado a ISO8662-1 cargado con freno de fricción a 9 RPM
- ISO3744

**DECLARACION DE CONFORMIDAD**

Los abajo firmantes           **Ingersoll-Rand, Co.**            
(nombre del proveedor)

          **Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ**            
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:

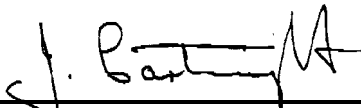
          **Llaves de Impacto Industriales Para Automoción Modelos 205-EU Y 206-EU**          

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

          **89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC**          

conforme a los siguientes estándares:           **ISO8662**          

Gama de No. de Serie:           **(1994 →) XUA XXXXX →**          

                      
*J. Cartwright*  
Nombre y firma de las personas autorizadas

                      
*Chuck S. Zegrati*  
Name and signature of authorised persons

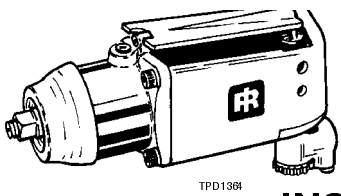
          **Enero, 1995**            
Fecha

          **January, 1995**            
Date

**NOTA**

**GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.**

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.



03539483

Form P7076

Versie 3

Juni 1998

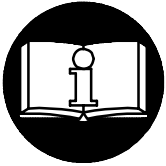


## INSTRUCTIES VOOR TYPEN 205, 206, 205-EU EN 206-EU SLAGMOERSLEUTELS VOOR ZWAAR WERK

### LET WEL

De Typen 205, 206, 205-EU en 206-EU Slagmoersleutels zijn ontworpen voor gebruik bij de vervanging van uitlaatsystemen, servicewerk aan airconditioners en radiators en werk aan kleine mechanische werkstukken.

Ingersoll-Rand is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Ingersoll-Rand geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



### ⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.  
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.  
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT  
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.  
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN  
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

#### INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kunnen de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen.
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

#### GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.

- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Ingersoll-Rand aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor impactdoppen en bijbehorende hulpstukken gebruiken. Geen handmoersleutels (chrom) of bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Slagmoersleutels zijn geen momentsleutels. Aansluitingen die een specifiek koppel nodig hebben moeten, nadat zij met een slagmoersleutels zijn aangebracht, met een momentsleutel worden gecontroleerd.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

### LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Ingersoll-Rand onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan; het kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Ingersoll-Rand Servicenter.

Richt al uw communicatie tot het dichtstbijzijnde Ingersoll-Rand Kantoor of Wederverkoper.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Gedrukt in U.S.A.

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES


### ⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.</p> |
|---|---|


|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens werk te hervatten.</p> |
|---|--|




|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Het gereedschap niet aan de slang dragen.</p> |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.</p> |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag U zich niet te ver uitstrekken.</p> |
|---|--|

|   |   |
|---|---|
|  | <p><b>⚠ WAARSCHUWING</b></p> <p>90 psig (6.2 bar/620 kPa)<br/>Bedienen tot een maximum luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa),</p> |
|---|---|

**Internationale waarschuwingslabel:**  
Bestel onderdeel nr. \_\_\_\_\_

## AFSTELLEN

### AFSTELLING VAN DE KRACHTREGELAAR

De Typen 205 en 206 Slagmoersleutels hebben ingebouwd een krachtregulator die de gebruiker toestaat de vermogensuitgang in beide richtingen te regelen. Het vermogen wordt op de volgende wijze afgesteld:

#### Voor Type 205

#### LET WEL

De cijfers 0 tot en met 8 dienen uitsluitend als referentie en geven GEEN specifieke vermogensafgifte weer. Het cijfer nul (0) staat voor het minste vermogen terwijl het cijfer acht (8) het grootste vermogen weergeeft.

Voor vol vermogen in beide richtingen, de Krachtregelaar (21), aangebracht aan de onderzijde van het huis, zover draaien tot het cijfer 8 op de Regelaar in een lijn staat met de keep op het huis.

Voor verminderd vermogen in beide richtingen het vereiste vermogen kiezen door de Vermogenregelaar (21), aangebracht aan de onderzijde van het huis, zover rond te draaien tot het betreffende cijfer op de Regelaar in een lijn staat met de keep op het huis.

#### Voor Type 206

#### LET WEL

De Krachtregulator voor Type 206 roteert ongeveer 1- 1/2 slag. De met de Regelaar opgedane ervaring zal de hoeveelheid slaf aangeven nodig om het vermogen voor de Slagmoersleutel naar beneden te brengen.

Voor vol vermogen in beide richtingen, de Luchtregelaar (37) aan de onderkant van de hendel ronddraaien tot de volle uit stand.

Voor verminderd vermogen in beide richtingen, kan het gewenste vermogen worden verkregen door de Luchtregelaar (37), aan de onderkant van de hendel, zo ver te draaien tot bij benadering de hoeveelheid koppel is geselecteerd.

# INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

## DE SMERING



### Ingersoll-Rand Nr. 50

Men moet bij deze gereedschappen steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken.

Wij bevelen u de volgende

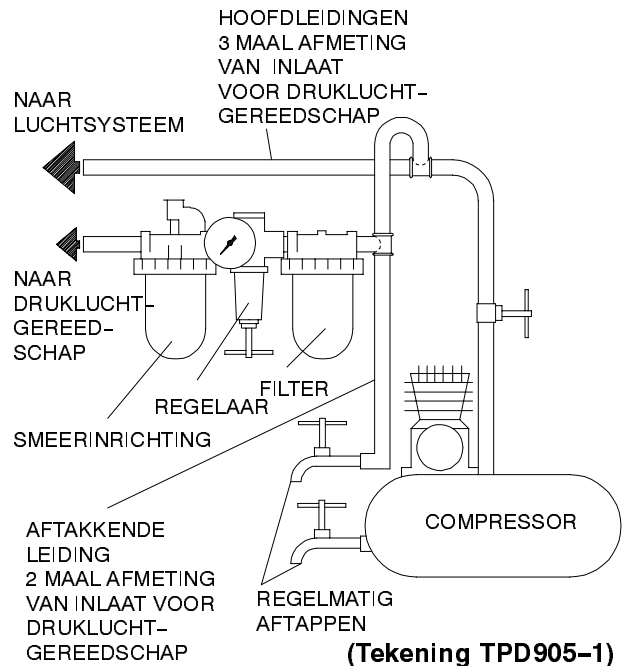
Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

Voor Internationaal - Nr. C26-C4-A29

Voor de USA - Nr. C22-04-G00

**Voordat het gereedschap wordt gestart en na elke acht bedrijfsuren**, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de luchtslang losmaken en ongeveer 1-1/2 cc Ingersoll-Rand Nr. 50 Olie in de luchtinlaat (16, 44) spuiten.

**Na elke achtenveertig bedrijfsuren**, of zoals de praktijk u dit heeft geleerd, de Plug van de Oliekamer (77) verwijderen en de oliekamer van het slagmechanisme met 12 cc Ingersoll-Rand Nr. 50 Olie vullen.



## SPECIFICATIES

| Type        | Soort Hendel | Aandrijving | Slagen/min | Aanbevolen koppelbereik | ■ Geluidsniveau dB (A) |            | ◆ Trillingsniveau m/s <sup>2</sup> |
|-------------|--------------|-------------|------------|-------------------------|------------------------|------------|------------------------------------|
|             |              |             |            |                         | Deuk                   | • Vermogen |                                    |
|             |              | in.         |            | ft-lbs (Nm)             |                        |            |                                    |
| 205, 205-EU | palm         | 3/8" sq.    | 1500       | 5-50 (7-70)             | 94.3                   | 107.3      | 2.7                                |
| 206, 206-EU | pistool      | 3/8" sq.    | 1500       | 5-50 (7-70)             | 91.5                   | 104.5      | 1.7                                |

- Getest volgens ANSI S5.1-1971 bij vrije snelheid
- ◆ Getest volgens ISO8662-1 onder belasting van wrijvingsrem tot 9 TPM
- ISO3744

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Ingersoll-Rand, Co.  
(naam leverancier)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

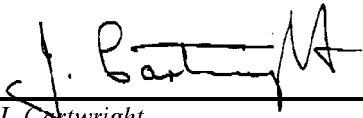
Typen 205-EU en 206-EU Slagmoersleutels Voor Zwaar Werk

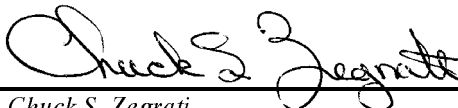
waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662

Serienummers: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Naam en handtekening van gemachtigde personen

  
Chuck S. Zegrati  
Name and signature of authorised persons

Januari 1995  
Datum

January, 1995  
Date

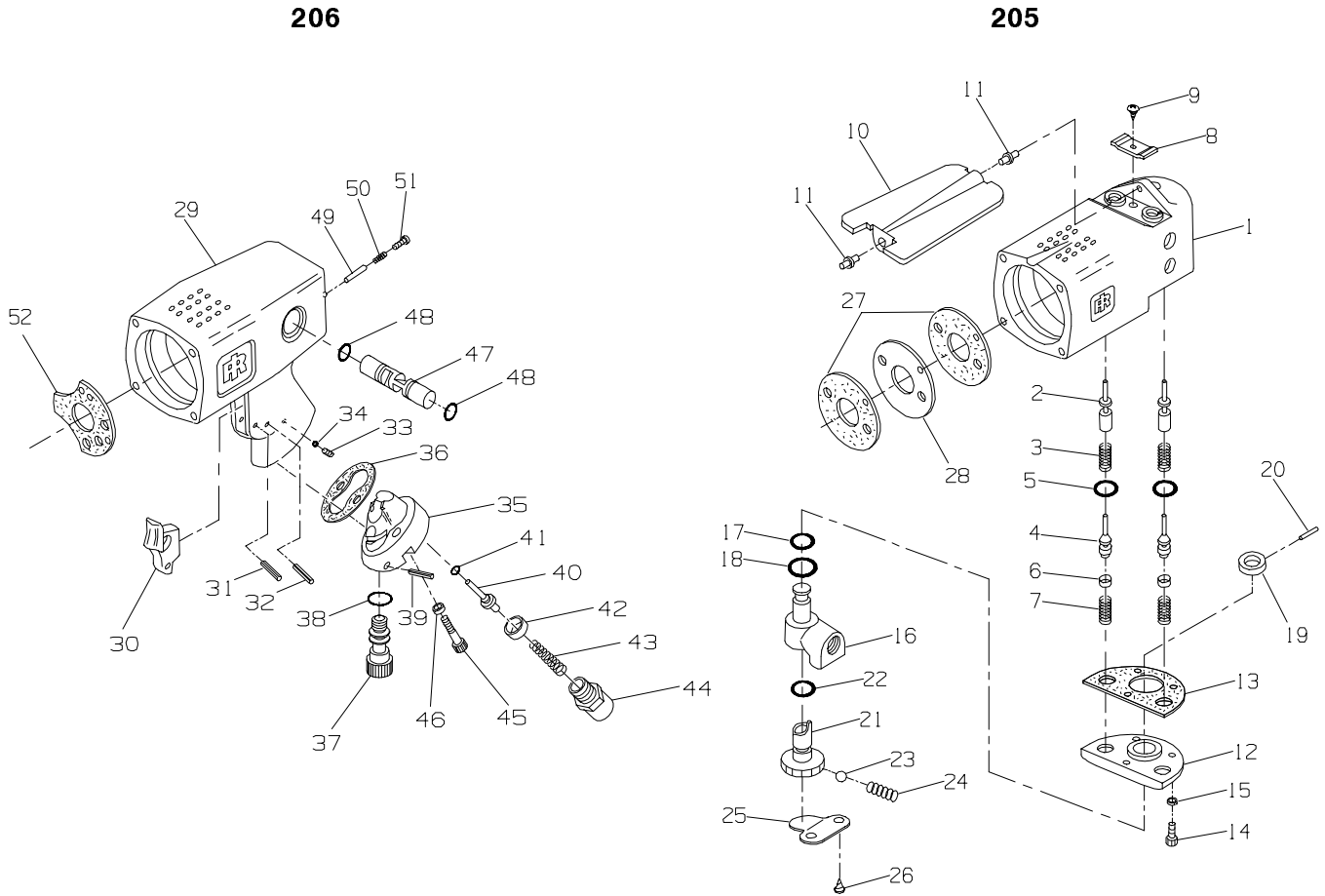
**LET WEL**

**DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.**

**Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.**



**MAINTENANCE INSTRUCTIONS  
SECTION D'ENTRETIEN  
WARTUNG  
SEZIONE DI MANUTENZIONE  
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO  
ONDERHOUD**



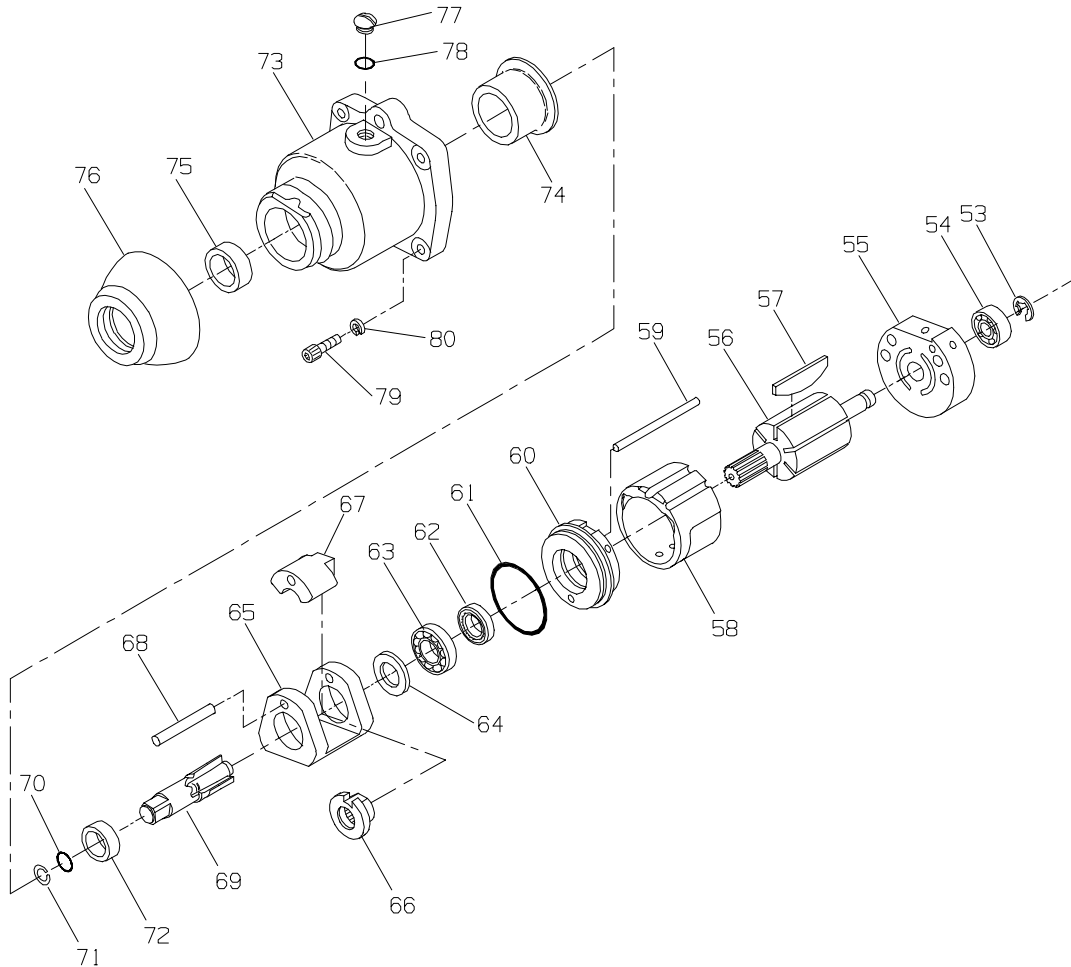
(TPB956)

PART NUMBER FOR ORDERING  
REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE  
BESTELNUMBER  
NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE  
SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS  
BESTELNUMMERS

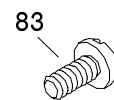
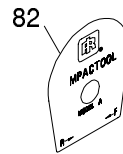
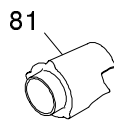
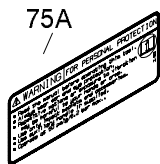


|    | 205         |    | 205          |    | 206      |    | 206         |
|----|-------------|----|--------------|----|----------|----|-------------|
| 1  | 205-A40     | 15 | 205-358 (3)  | 29 | 206-A40  | 42 | 223-118     |
| 2  | 205-302 (2) | 16 | 205-A166     | 30 | 223-93   | 43 | 223-51      |
| 3  | 205-55 (2)  | 17 | 223-426      | 31 | 223-524  | 44 | 223-465     |
| 4  | 205-A50 (2) | 18 | 7802-291     | 32 | 223-524  | 45 | 223-359 (2) |
| 5  | 223-103 (2) | 19 | 205-175      | 33 | 206-A94  | 46 | 223-58 (2)  |
| 6  | 205-106 (2) | 20 | 205-176      | 34 | 223-314  | 47 | 206-A329    |
| 7  | 205-51 (2)  | 21 | 205-A165     | 35 | 223-50   | 48 | 206-331 (2) |
| 8  | 205-125     | 22 | 223-426      | 36 | 223-223  | 49 | 206-421     |
| 9  | 222-69      | 23 | 205-255      | 37 | 223-A165 | 50 | 206-422     |
| 10 | 205-273     | 24 | 205-250      | 38 | 107-259  | 51 | 206-299     |
| 11 | 205-120 (2) | 25 | 205-168      | 39 | 223-654  | 52 | 206-739     |
| 12 | 205-45      | 26 | 7802-262 (2) | 40 | 223-A302 |    |             |
| 13 | 205-36      | 27 | 205-739 (2)  | 41 | 223-103  |    |             |
| 14 | 205-354 (3) | 28 | 205-740      |    |          |    |             |

**MAINTENANCE INSTRUCTIONS**  
**SECTION D'ENTRETIEN**  
**WARTUNG**  
**SEZIONE DI MANUTENZIONE**  
**INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO**  
**ONDERHOUD**



(TPB957)



PART NUMBER FOR ORDERING  
 REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE  
 BESTELNUMBER  
 NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE  
 SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS  
 BESTELNUMMERS



|    | 205              | 206              |     | 205                     | 206                     |     | 205                    | 206                    |
|----|------------------|------------------|-----|-------------------------|-------------------------|-----|------------------------|------------------------|
| 53 | 205-118          | 206-118          | 67  | 205-724                 | 205-724                 | 75A | EU-99                  | EU-99                  |
| 54 | 107-24           | 107-24           | 68  | 205-704                 | 205-704                 |     | (205-EU)               | (206-EU)               |
| 55 | 205-12           | 206-12           | 69  | 205-A726 (3/8")         | 205-A726 (3/8")         | 76  | 205-109                | 205-109                |
| 56 | 205-53           | 205-53           | 70  | 205-426                 | 205-426                 | 77  | 205-A377               | 205-A377               |
| 57 | 205-42-6 (set/6) | 205-42-6 (set/6) | 71  | 205-425                 | 205-425                 | 78  | 308-159                | 308-159                |
| 58 | 205-3            | 205-3            | 72  | 205-707                 | 205-707                 | 79  | 205-638 (4)            | 205-638 (4)            |
| 59 | 205-98           | 205-98           | 73  | 205-A727 (205)          | 206-A727 (206)          | 80  | 223-58 (4)             | 223-58 (4)             |
| 60 | 205-A11          | 205-A11          | 73  | 205-EU-A727<br>(205-EU) | 206-EU-A727<br>(206-EU) | 81  | 205-P32                | ---                    |
| 61 | 205-15           | 205-15           | 74  | 205-641                 | 205-641                 | 82  | 205-301<br>(205)       | 206-301<br>(206)       |
| 62 | 205-708          | 205-708          | 75  | 205-271                 | 205-271                 | 82  | 205-EU-301<br>(205-EU) | 206-EU-301<br>(206-EU) |
| 63 | 223-24           | 223-24           | 75A | 222-99<br>(205)         | 222-99<br>(206)         | 83  | 222-302 (2)            | 222-203 (2)            |
| 64 | 205-706          | 205-706          |     |                         |                         |     |                        |                        |
| 65 | 205-703          | 205-703          |     |                         |                         |     |                        |                        |
| 66 | 205-721          | 205-721          |     |                         |                         |     |                        |                        |

**Service Centers  
Centres d'entretien  
Ingersoll-Rand Niederlassungen  
Centri di Assistenza  
Centros de Servicio  
Service Centra**



Ingersoll-Rand Company – 510 Hester Drive –  
White House, TN 37188 – USA

Ingersoll-Rand Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich, Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England – UK  
Tel: (44) 204 880890  
Fax: (44) 204 880388

Ingersoll-Rand Equipements de Production  
111 Avenue Roger Salongro  
BP 59  
F-59450 Sin Le Noble  
France  
Tel: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbealle 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 9940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95380169

Ingersoll-Rand  
Camino de Rejas 1, 2-18 B1S  
28820 Cosiada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 669 5850  
Fax: (34) 1 669 6054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 45220  
Fax: (31) 71 218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Airode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

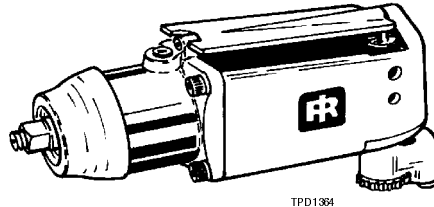
Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 221  
DK-2770 Kastrup  
Danmark  
Tel: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH-1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
PL-00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332

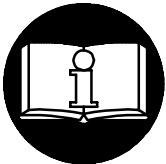
## VEJLEDNING TIL EKSTRA KRAFTIGE SLAGNØGLER TIL AUTOBRANCHEN, MODEL 205, 206, 205-EU OG 206-EU



### BEMÆRK

Slagnøgler model 205, 206, 205-EU og 206-EU er designet til udskiftning af udstødningsrør, eftersyn af airconditionanlæg og kølere, samt bænkarbejde.

Ingersoll-Rand påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Ingersoll-Rand ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



### ⚠ ADVARSEL!

INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.  
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.  
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET  
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

#### IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluftværktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.
- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særdeles opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kroppsstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjets aksel kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Ingersoll-Rand.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- En slagnøgle er ikke en momentnøgle. Tilspændinger, der kræver et bestemt moment, skal efter montering med en slagnøgle kontrolleres ved hjælp af en momentmåler.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

#### ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af dette værktøj.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.

### BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Ingersoll-Rand produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Ingersoll-Rand servicecenter.


## ADVARSELSMÆRKATER

### ⚠ ADVARSEL!

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.


|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid bruges hørevern under betjening af dette værktøj. |
|---|--|

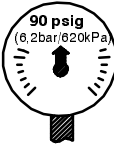
|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres for installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages. |
|---|--|




|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Værktøjet må ikke løftes i luftslangen. |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør. |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVARSEL!</b><br>Luftrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj. |
|---|---|

International advarselmærkat:  
Bestillingsnr. \_\_\_\_\_

|   |   |   |
|---|---|---|
|  |  |  |
|---|---|---|

## JUSTERINGER

### INDSTILLING AF TRYKLUFTRREGULATOREN

Slagnøgler model 205 og 206-EU har en indbygget trykluftregulator, der giver operatøren mulighed for at regulere luftrykket i begge retninger. Luftrykket justeres som følger:

#### Model 205

### BEMÆRK

Tallene fra 0 til 8 på ventilhuset er udelukkende vejledende og ANGIVER IKKE et bestemt trykluftniveau. Tallet nul (0) angiver det lavest luftryk, og otte (8) det højeste.

Hvis man ønsker maksimalt luftryk i begge retninger, skal regulatorenheden (21) på undersiden af huset drejes, så tallet 8 på regulatorenheden er ud for rillen på huset.

Hvis man ønsker reduceret luftryk i begge retninger, vælges det ønskede tryk ved at dreje regulatorenheden (21) på undersiden af huset, så det ønskede tal på regulatorenheden er ud for rillen på huset.

#### Model 206

### BEMÆRK

Trykluftregulatorens i model 206 kan drejes ca. 1-1/2 omdrejning. Erfaring med regulatoren vil sætte operatøren i stand til at dreje den i det omfang, der passer til den ønskede reduktion af slagnøglerens arbejdshastighed.

Hvis man ønsker maksimalt luftryk i begge retninger, skal regulatorenheden (37) nederst på håndtaget drejes helt ud.

Hvis man ønsker reduceret luftryk i begge retninger, vælges den ønskede arbejdshastighed ved at dreje regulatorenheden (37) nederst på håndtaget efter behov.

# IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

## SMØRING



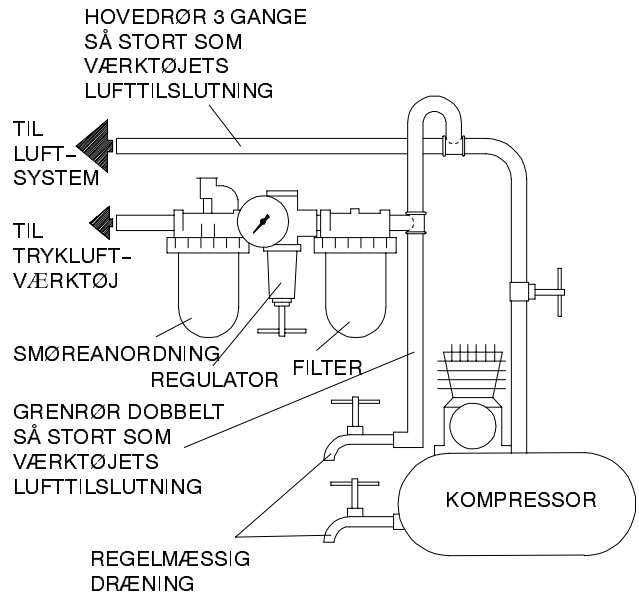
### Ingersoll-Rand nr. 50

Der skal altid bruges luftledningssmøring til disse værktøjer. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

### Internationalt - nr. C26-C4-A29

**Før værktøjet startes og for hver 2-3 timers drift,** skal luftslangen afmonteres og der skal hældes ca. 1,5 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 50 i lufttilslutningen (16, 44), medmindre der bruges luftledningssmøring.

**For hver 48 driftstimer,** eller som erfaringerne tilsiger det, skal proppen til oliekammeret (77) fjernes og oliekammeret i hammerværket fyldes med 12 kubikcentimeter olie af typen Ingersoll-Rand nr. 50.



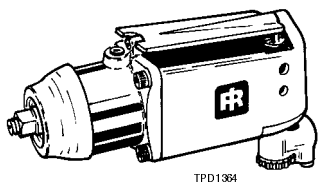
(Tegning TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

| Model       | Håndtagstype  | Firkant      | Slag/min. | Anbefalet momentområde | Lydniveau dB (A) |        | Vibrationsniveau m/s <sup>2</sup> |
|-------------|---------------|--------------|-----------|------------------------|------------------|--------|-----------------------------------|
|             |               |              |           |                        | Tryk             | Effekt |                                   |
|             |               | tommer       |           | ft-lbs (Nm)            |                  |        |                                   |
| 205, 205-EU | håndfladegreb | 3/8"-firkant | 1.500     | 5-50 (7-70)            | 94,3             | 107,3  | 2,7                               |
| 206, 206-EU | pistolgreb    | 3/8"-firkant | 1.500     | 5-50 (7-70)            | 91,5             | 104,3  | 1,7                               |

- Afprøvet i overensstemmelse med ANSI S5.1-1971 ved fri hastighed
- ◆ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662-1, belastet med friktionsbremse til 9.o./min.
- ISO3744





03539483

Blankett P7076-2

Utgåva 3

Juni 1998



## ANVISNINGAR FÖR MUTTERDRAGARE, MODELLER 205, 206, 205-EU OCH 206-EU

**OBS!**

Mutterdragare, modeller 205, 206, 205-EU och 206-EU är tillverkade för utbyte av avgassystem, service av luftkonditioneringaggregat och kylare samt bänkarbete.

Ingersoll-Rand är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Ingersoll-Rand.



**⚠ VARNING**

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.  
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL  
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.**

**UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE KAN  
MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

### INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum<sup>2</sup>) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 10 mm (3/8 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum<sup>2</sup>). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på tryckluftswerktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

### VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.

- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Lägg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygets axel kan fortsätta att rotera under en kort tid efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekvämlig ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Ingersoll-Rand.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för mutterdragare. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- Mutterdragare är inte momentnycklar. Förband som kräver ett särskilt vridmoment måste kontrolleras med en momentnyckel efter det att de monterats samman med hjälp av en mutterdragare.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

**OBS!**

Om andra reservdelar än de från Ingersoll-Rand används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Ingersoll-Rand servicecenter.

Alla förfrågningar bör ske till närmaste Ingersoll-Rand kontor eller distributör.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Tryckt in U.S.A.

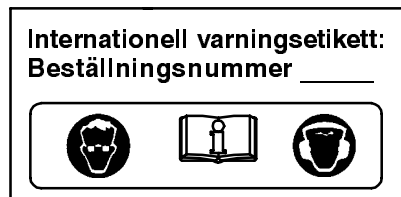
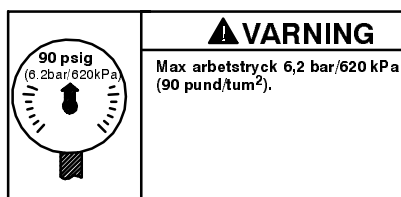
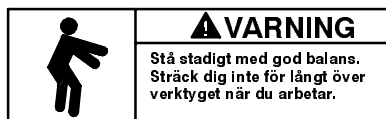
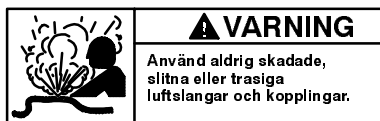
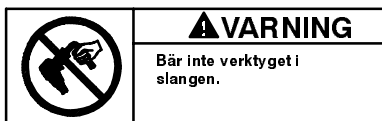
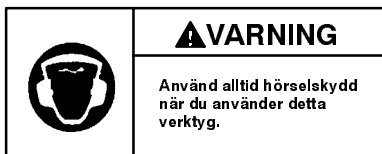
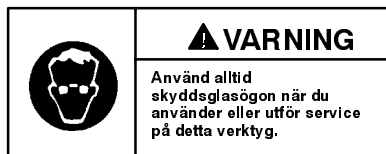
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**



## IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

### ⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



## JUSTERINGAR

### INSTÄLLNING AV KRAFTREGULATORN

Mutterdragare modell 205 och 206 har en kraftregleringsmekanism som möjliggör för användaren att reglera uteffekten i båda riktningarna. Följ nedanstående anvisningar för att reglera uteffekten:

#### Beträffande modell 205

### OBS!

Siffrorna 1 till och med 8 som finns på huset är endast till som hänvisning och de avser EJ en viss uteffekt. Ett (1) betyder den lägsta uteffekten och åtta (8) betyder högsta uteffekt.

För full effekt i båda riktningarna, vrid på kraftreglageaggregatet (21) på husets undersida tills siffran 8 på reglaget befinner sig jämnt med hacket på huset.

För minskad effekt i båda riktningarna, bestäm den effekt som behövs genom att vrida kraftreglageaggregatet (21) på husets undersida tills lämplig siffra på reglaget befinner sig jämnt med husets hack.

#### Beträffande modell 206

### OBS!

Kraftregulatorn på modell 206 vrids cirka 1 1/2 varv. Erfarenheten av specifik regulator kommer att tala om hur stor vridning som behövs, för att dra ned mutterdragarens effekt.

För full effekt i båda riktningarna, vrid på kraftreglageaggregatet (37) på handtagets undersida till fullt uteffektsläge.

För minskad effekt i båda riktningarna, bestäm den effekt som behövs genom att vrida tryckluftsreglageaggregatet (37) på handtagets undersida tills ungefärligt vridmoment uppnås.

# INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

## SMÖRJNING



### Ingersoll-Rand nr. 50

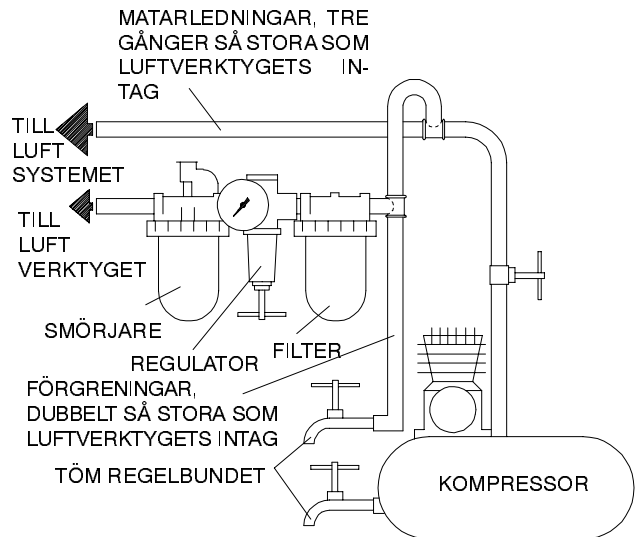
Använd alltid tryckluftsmörjare med dessa verktyg.  
Vi rekommenderar följande enhet som  
filtersmörjarregulator:

**Internationellt - nr. C26-C4-A29**

**USA - nr. C22-04-G00**

**Innan verktyget startas och efter varje åtta timmars drift**, om inte en tryckluftsmörjare används, skall luftslangen kopplas loss och cirka 1 1/2 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Randolja nr. 50 sprutas in i luftintaget (16, 44).

**Efter varje 48 timmars drift**, eller i enlighet med vad erfarenheten säger, skall oljepropen (77) avlägsnas och slagmekanismens oljekammare fyllas med 12 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Randolja nr. 50.



(Bild. TPD905-1)

## SPECIFIKATIONER

| Modell      | Typ av handtag | Drev                 | Slag per min. | Rekommenderat vridmoment | Ljudstyrkenivå dB (A) |       | Vibrationsnivå   |
|-------------|----------------|----------------------|---------------|--------------------------|-----------------------|-------|------------------|
|             |                |                      |               |                          | Tryck                 | Kraft |                  |
|             |                | tum                  |               | Nm (fot-pund)            |                       |       | m/s <sup>2</sup> |
| 205, 205-EU | rak            | 3/8 tum <sup>2</sup> | 1 500         | 7-70 (5-50)              | 94,3                  | 107,3 | 2,7              |
| 206, 206-EU | pistol         | 3/8 tum <sup>2</sup> | 1 500         | 7-70 (5-50)              | 91,5                  | 104,5 | 1,7              |

- Testad i enlighet med ANSI S5.1-1971 vid fri hastighet.
- ◆ Testad till ISO8662-1 laddad med friktionsbroms till 9 varv/min.
- ISO3744

## FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(leverantörens namn)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(adress)

intygar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

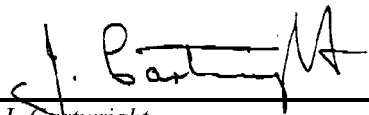
\_\_\_\_\_ *Mutterdragare, modell 205-EU och 206-EU*

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

\_\_\_\_\_ *89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC och 93/68/EEC* Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: \_\_\_\_\_ *ISO8662*

Serienummer, mellan: \_\_\_\_\_ *(1994 → ) XUA XXXXX →*

  
\_\_\_\_\_  
*J. Cartwright*  
Auktoriserade personers namn och underskrift

  
\_\_\_\_\_  
*Chuck S. Zegrati*  
Auktoriserade personers namn och underskrift

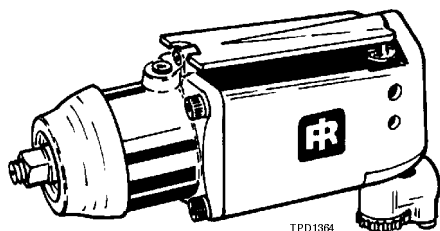
\_\_\_\_\_ *April 1995*  
Datum

\_\_\_\_\_ *April 1995*  
Datum

**OBS!**

**SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.**

Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,  
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.



03539483

Formular P7076-2

3. utgave

Juni 1998

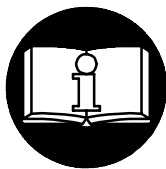


## INSTRUKSJONER FOR EKSTRA KRAFTIGE MUTTERTREKKERE FOR BILVERKSTEDER, MODELL 205, 206, 205-EU og 206-EU

### MERK

Muttertrekkere, modell 205, 206, 205-EU og 206-EU, er konstruert for skifting av eksosanlegg, klimaannlegg, radiatorreparasjoner og vanlig verkstedsarbeid.

Ingersoll-Rand er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden uten at Ingersoll-Rand er rådspurt.



### ⚠ ADVARSEL

INNEHOLDER VIKTIG SIKKERHETSINFORMASJON.  
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.

DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN  
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.

PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR FULGT.

#### FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt/håndbetjent trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 10 mm (3/8 tomme) innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

#### BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.

- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Legg merke til posisjonen på reverseringsspaken før bruk, slik at man vet hvilken vei rotasjonen går når verktøyet startes.
- Forutse og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og stødig stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøytilbehøret kan fortsette å rotere etter at av/på- håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Ingersoll-Rand.
- Benytt kun kraftpiper og tilbehør. Bruk ikke forkrommete piper og tilbehør beregnet for håndbruk.
- Muttertrekkere er ikke momentnøkler. Skruforbidelser som har bestemte krav til dreiemoment må kontrolleres med passende momentnøkler etter installasjon med muttertrekker.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

### MERK

Bruk av andre deler enn originale Ingersoll-Rand-reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøy-ytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av godkjent personell. Spør hos ditt nærmeste godkjente Ingersoll-Rand-verksted.

Henvendelser skal rettes til nærmeste  
Ingersoll-Rand avdeling eller forhandler.  
© Ingersoll-Rand Company 1998

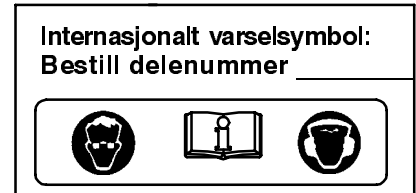
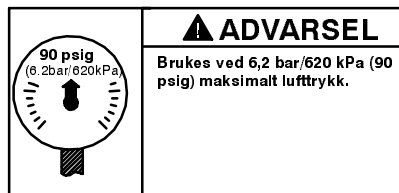
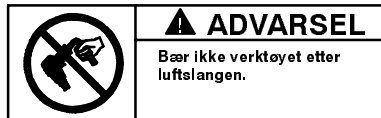
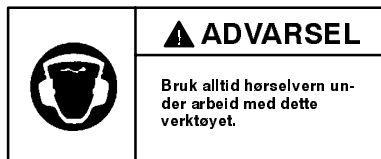
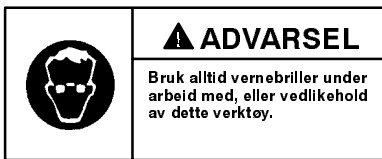
Trykt i USA

**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**

## VARSELSYMBOLER

### ⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS  
IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



## JUSTERINGER

### STYRKEREGULATOREN

Muttertrekkere, modell 205 og 206, er utstyrt med en regulator som gir operatøren muligheten til å regulere styrken i begge retninger. Juster styrken slik:

#### Modell 205

### MERK

Tallene 0 til 8 på huset er bare for referanse og betyr **IKKE** et bestemt styrkenivå. Null (0) betyr laveste styrke, mens åtte (8) betyr høyeste.

**Full styrke i begge retninger:** Vri styrkeregulatoren (21), på undersiden av huset, til nummer 8 på regulatoren er i linje med hakket på huset.

**Redusert styrke i begge retninger:** Velg styrken ved å vri styrkeregulatoren (21), på undersiden av huset, til det valgte nummeret på regulatoren er i linje med hakket på huset.

#### Modell 206

### MERK

Styrkeregulatoren på modell 206 roterer ca. 1-1/2 omdreining. Erfaring vil vise hvor mye rotasjon som er nødvendig for å redusere styrken på muttertrekkeren.

**Full styrke i begge retninger:** Skru luftregulatoren under håndtaket (37), helt ut.

**Redusert styrke i begge retninger:** Velg styrken ved å skru luftregulatoren under håndtaket (37), til den ønskede styrken er oppnådd.

## BRUK AV VERKTØY

### SMØRING



#### Ingersoll-Rand nr. 50

Bruk alltid et rørmontert smøreapparat sammen med dette verktøyet.

Vi anbefaler følgende filter-smøreapparat-regulator:

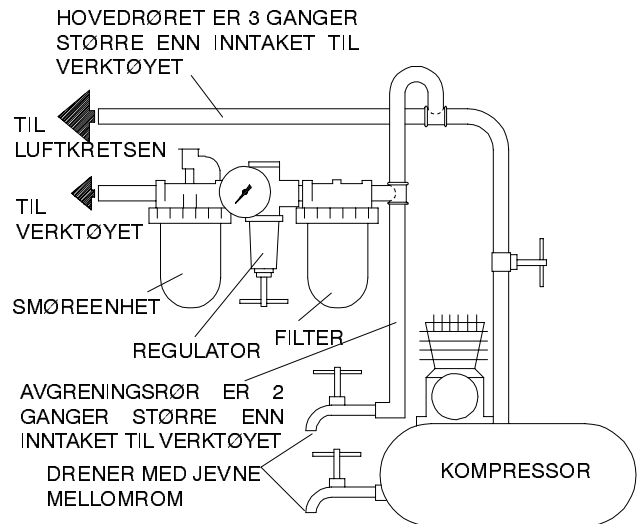
**Internasjonalt: nr. C26-C4-A29**

**USA: nr. C22-04-G00**

**Før verktøyet startes og etter hver åttende times bruk:**

Hvis ikke et rørmontert smøreapparat er brukt, koble fra lufttilførselsslagen og fyll ca. 1-1/2 cm<sup>3</sup> med olje nummer 50 fra Ingersoll-Rand inn i luftinntaket (16, 44).

**Etter hver førti-åttende times bruk, eller som erfaring tilsier, skru ut oljepluggen i reservoaret (77) og fyll oljebeholderen i slagmekanismen med 12 cm<sup>3</sup> olje nr. 50 fra Ingersoll-Rand.**



(Tegning TPD905-1)

### SPESIFIKASJONER

| Modell      | Håndtaktype | Drivtapp              | Slag/minutt | Anbefalt dreiemoment område | ■ Lydnivå dB (A) |          | ◆ Vibrasjonsnivå       |
|-------------|-------------|-----------------------|-------------|-----------------------------|------------------|----------|------------------------|
|             |             |                       |             |                             | Trykk            | • Styrke |                        |
|             |             | <b>tomme</b>          |             | <b>Nm (ft-lbs)</b>          |                  |          | <b>m/s<sup>2</sup></b> |
| 205, 205-EU | håndflate   | 3/8" firkant drivtapp | 1 500       | 7-70 (5-50)                 | 94,3             | 107,3    | 2,7                    |
| 206, 206-EU | pistol      | 3/8" firkant drivtapp | 1 500       | 7-70 (5-50)                 | 91,5             | 104,5    | 1,7                    |

- Testet i følge ANSI S5.1-1971 ved fri hastighet
- ◆ Testet i følge ISO8662-1 belastning med friksjonsbremse til 9 o/min
- ISO3744

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Ingersoll-Rand, Co.  
(leverandørens navn)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(adresse)

erklærer som eneansvarlig at produktet,

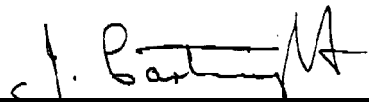
Modell 205-EU og 206-EU muttertrekkere

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i EU-direktivene

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, og 93/68/EEC

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: ISO8662

Serienr.: (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Navn og underskrift til autoriserte personer

  
Chuck S. Zegrati  
Navn og underskrift til autoriserte personer

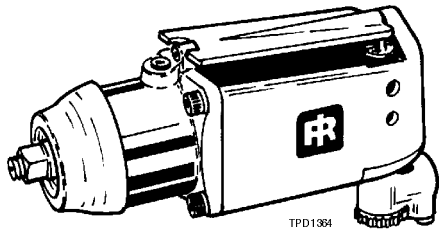
April 1995  
Dato

April 1995  
Dato

**MERK**

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG DEM IKKE.

Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert, rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.



03539483

Kaavake P7076-2

Versio 3

Kesäkuu 1998



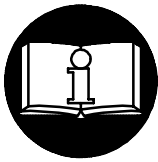
## OHJEITA 205-, 206-, 205-EU- JA 206-EU- SARJAN ERIKOISVAHVOIHIN AUTONHUOLLON ISKUVÄÄNTIMIIN

### HUOMAA

205-, 206-, 205-EU- ja 206-EU -sarjan iskuvääntimet on tarkoitettu käytettäväksi pakokaasujen poistoputkistojen vaihtoon, ilmastointilaitteiden ja jäädyttimien huoltoon ja työpöydällä tapahtuvaan työskentelyyn.

Ingersoll-Rand ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Ingersoll-Randille ei ole tiedoitettu.

### VAROITUS



OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.  
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNEN KUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.

TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA  
TÄMÄ OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOOON.  
SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN  
SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

### TYÖKALUJEN KÄYTTÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 10 mm (3/8") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittämiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamoottoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

### TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.

- Pidä kädet, irtomainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Pistä merkille suunnanvaihtokytkimen asento ennen kuin käytät käynnistysvipua jotta voit ennakoida kumpaan suuntaan työkalu alkaa pyöriä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistyksen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun akseli saattaa pyöriä vielä hetken aikaa käynnistysvivusta irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat tärinästä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Ingersoll-Randin suosittelemia lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylsyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylsyjä ja lisäosia.
- Iskuavaimet eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kiristysvääntömomenttia tulee tarkastaa momenttiavaimella iskuavaimella tehdyn esikiristytyn jälkeen.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

### HUOMAA

Muiden kuin Ingersoll-Randin alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainoastaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Ingersoll-Randin merkkihuoltokeskuksesta.

Osoita mahdollinen kirjeenvaihto lähimpään Ingersoll-Randin toimistoon tai jälleenmyyjälle.

© Ingersoll-Rand Company 1998

Painettu Amerikan Yhdysvalloissa

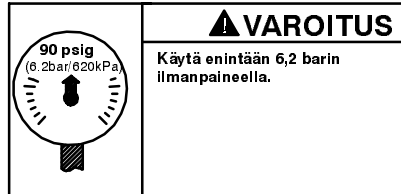
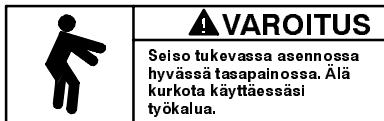
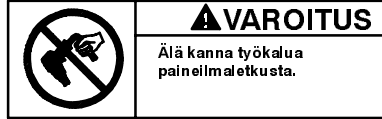
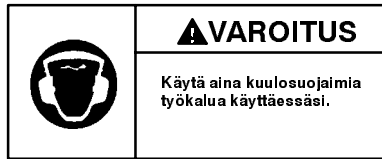
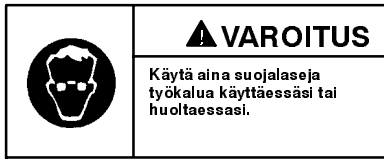
**INGERSOLL-RAND®**  
**PROFESSIONAL TOOLS**



# VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA

## VAROITUS

### SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



## SÄÄDÖT

### TEHONSÄÄTIMEN ASETUKSET

Mallien 205 ja 206 iskuavaimissa on suunnanvaihtomekanismiin sisäänrakennettuna tehonsäätömekanismi, jonka avulla avaimen käyttäjä voi säätää avaimen tehoa kumpaankin suuntaan. Säätääksesi avaimen tehoa, toimi seuraavasti:

#### Malli 205

### HUOMAA

Numerot nolasta kahdeksaan kotelossa ovat ainoastaan viitteellisiä eivätkä ne missään tapauksessa viittaa mihinkään tiettyyn numeeriseen tehoasetukseen. Nolla (0) merkitsee pienintä tehoasetusta ja kahdeksan (8) merkitsee suurinta tehoasetusta, mutta mikään numero ei tarkoita mitään tiettyä työkalun suoritusarvoa.

**Täysi teho kumpaankin pyörimissuuntaan:** Kierrä kotelon alapuolella olevaa suunnanvaihtoventtiiliä (21) kunnes säätimessä oleva numero 8 on linjassa kotelossa olevan loven kanssa.

**Osateho kumpaankin pyörimissuuntaan:** Tee haluamasi tehoasetus kiertämällä kotelon alapuolella sijaitsevaa tehonsäätimen kokoonpanoa (21) kunnes asianmukainen tehonsäätimessä oleva numero on linjassa kotelossa olevan loven kanssa.

#### Malli 206

### HUOMAA

Mallin 206 tehonsäädin pyörii noin puolitoista kierrosta. Työkalua käytettäessä vähitellen kertyvä kokemus osoittaa, kuinka paljon säädintä kulloinkin tarvitsee kiertää, jotta saataisiin aikaiseksi haluttu osateho.

**Täysi teho kumpaankin pyörimissuuntaan:** Kierrä kädensijan pohjassa sijaitsevaa paineilman säätimen kokoonpanoa (37) niin, että se tulee ulommaiseen ääriasentoonsa.

**Osateho kumpaankin pyörimissuuntaan:** Tee haluamasi tehoasetus kiertämällä kädensijan pohjassa sijaitsevaa paineilman säätimen kokoonpanoa (37) sen verran, että asianmukainen määrä vääntömomenttia tulee valituksi.

# TYÖKALUN KÄYTTÖNOTTO

## VOITELU



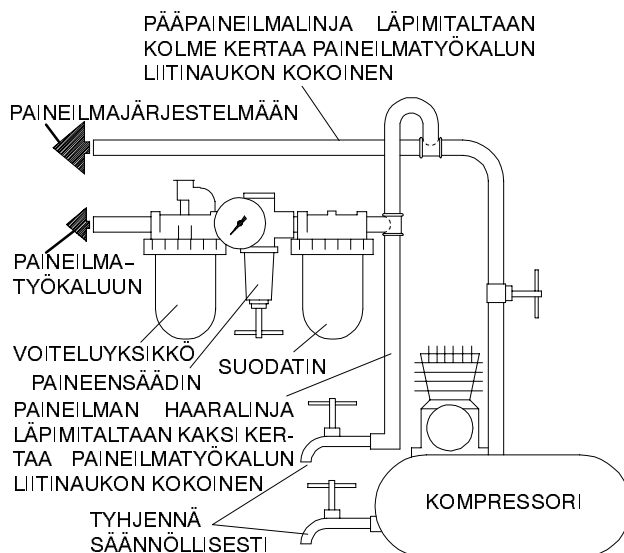
### Ingersoll-Rand 50

Käytä aina paineilma-voitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin-voitelu-paineensäätö-yhdistelmälaitetta:

**Kansainvälisessä käytössä - C26-C4-A29**  
**Käytössä Amerikan Yhdysvalloissa - C22-04-G00**

Jos et käytä paineilma-voitelua, irroita paineilmaletku ja ruiskuta noin puolitoista cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand 50 -öljyä paineilman tuloaukkoon (16, 44) **aina käynnistäessäsi työkalun ja sen jälkeen aina kahdeksan käyttötunnin välein.**

Irroita öljytilan täyttöaukon korkki (77) ja täytä iskumekanismi 12 cm<sup>3</sup> Ingersoll-Rand 50 -öljyä **aina 48 käyttötunnin välein** tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa



(Kuva TPD905-1)

## ERITTELY

| Malli       | Kädensija-<br>tyyppi | Vääntiö   | Iskuja/<br>minuutti | Suositeltu<br>vääntömoment-<br>tialue | ■ Melutaso<br>dB (A) |        | ◆ Värinä<br><br>m/s <sup>2</sup> |
|-------------|----------------------|-----------|---------------------|---------------------------------------|----------------------|--------|----------------------------------|
|             |                      |           |                     |                                       | Paine                | • Teho |                                  |
| 205, 205-EU | Nyrkki               | 3/8 neliö | 1 500               | 7-70                                  | 94,3                 | 107,3  | 2,7                              |
| 206, 206-EU | Pistooli             | 3/8 neliö | 1 500               | 7-70                                  | 91,5                 | 104,5  | 1,7                              |

- Koestettu ANSI S5.1-1971 mukaisesti vapaalla kierrosnopeudella.
- ◆ Koestettu ISO8662-1 mukaisesti kuormitettuna kitkajarrulla 9 1/min saakka.
- ISO3744

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

*Me* \_\_\_\_\_ *Ingersoll-Rand, Co.*  
(toimittajan nimi)

\_\_\_\_\_ *Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ*  
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

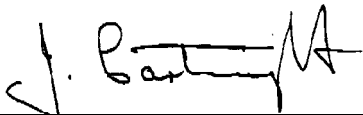
\_\_\_\_\_ *205-EU ja 206-EU -sarjan iskuvääntimet*

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

\_\_\_\_\_ *89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, ja 93/68/EEC*

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: \_\_\_\_\_ *IS08662*

Sarjanumero: \_\_\_\_\_ *(1994 →) XUA XXXXX →*



\_\_\_\_\_ *J. Cartwright*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus



\_\_\_\_\_ *Chuck S. Zegrati*  
Autorisoidun henkilön nimi ja allekirjoitus

\_\_\_\_\_ *Huhtikuu 1995*  
Päiväys

\_\_\_\_\_ *Huhtikuu 1995*  
Päiväys

**HUOMAA**

**SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.**

Kun tämän työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

# INSTRUÇÕES PARA CHAVES DINAMOMÉTRICAS DE IMPACTO AUTOMOTIVAS PARA TRABALHOS PESADOS MODELOS 205, 206, 205-EU E 206-EU

## AVISO

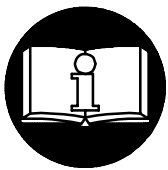
As Chaves Dinamométricas de Impacto Modelos 205, 206, 205-EU e 206-EU são concebidas para lidar com trabalhos de serviços maiores em breques, sistemas de escape e extremidades frontais de veículos.

A Ingersoll-Rand não é responsável por modificações, feitas pelo cliente em ferramentas, nas quais a Ingersoll-Rand não tenha sido consultada.

## ⚠️ ADVERTÊNCIA

INFORMAÇÃO DE SEGURANÇA IMPORTANTE EM ANEXO.  
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.

É DA RESPONSABILIDADE DO EMPREGADOR COLOCAR A INFORMAÇÃO  
DESTE MANUAL NAS MÃOS DO OPERADOR.  
O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTE ADVERTÊNCIAS  
PODE RESULTAR EM FERIMENTOS.



### COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

- Opere, inspecione e mantenha sempre esta ferramenta de acordo com todas regulamentações (local, estadual, federal e do país), que possam ser aplicadas às ferramentas pneumáticas operadas manualmente ou seguras com as mãos.
- Para segurança, máximo desempenho e máxima durabilidade das peças, opere esta ferramenta com uma pressão de ar máxima de 6,2 bar/620 kPa (90 psig) na entrada da mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 8mm (5/16").
- Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar qualquer serviço de manutenção nesta ferramenta.
- Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e adaptadores sejam do tamanho correcto e estejam apertados com firmeza. Veja o Desenho TPD905-1 para um arranjo típico de tubagem.
- Use sempre ar seco e limpo com pressão máxima de 90 psig. Pó, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem arruinar o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique as ferramentas com líquidos inflamáveis ou voláteis tais como querosene, diesel ou combustível de jactos.
- Não remova nenhum rótulo. Reponha qualquer rótulo danificado.

### USANDO A FERRAMENTA

- Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando serviço de manutenção nesta ferramenta.

- Use sempre protecção contra ruído ao operar esta ferramenta.
- Mantenha as mãos, partes do vestuário soltas e cabelos compridos afastados da extremidade em rotação.
- Observe qual é a posição da alavanca que reverte o sentido de rotação antes de operar esta ferramenta de modo a estar atento ao sentido de rotação quando operar o regulador de pressão.
- Antecipe e esteja alerta a mudanças repentinas no movimento quando ligar e operar qualquer ferramenta motorizada.
- Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer na ou abaixo da pressão de ar recomendada.
- O eixo da ferramenta pode continuar a girar brevemente após a pressão tenha sido aliviada.
- Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho.
- Use acessórios recomendados pela Ingersoll-Rand.
- Use somente soquetes e acessórios de impacto. Não use soquetes ou acessórios de mão (cromo).
- Ferramentas Pneumáticas de impacto não são chaves dinamométricas de torque. As conexões que requerem um torque específico devem ser verificadas com um torquímetro depois de adaptadas a uma chave dinamométrica de impacto.
- Esta Ferramenta não foi concebida para trabalhos em atmosferas explosivas.
- Esta Ferramenta não está isolada contra choques eléctricos.

## AVISO


O uso de peças de substituição que não sejam genuinamente da Ingersoll-Rand podem resultar em riscos de segurança, diminuição do desempenho da ferramenta, aumento da necessidade de manutenção e pode invalidar todas as garantias.


As reparações devem ser feitas somente por pessoal treinado autorizado. Consulte o Centro de Serviços da Ingersoll-Rand mais próximo.

# IDENTIFICAÇÃO DO RÓTULO DE ADVERTÊNCIA


## ⚠ ADVERTÊNCIA


O NÃO CUMPRIMENTO DAS SEGUINTES ADVERTÊNCIAS PODE RESULTAR EM FERIMENTO.


|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Use sempre óculos de protecção quando estiver operando ou executando algum serviço de manutenção nesta ferramenta. |
|---|--|


|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Use sempre protecção contra o ruído ao operar esta ferramenta. |
|---|--|


|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Desligue sempre a alimentação de ar e desconecte a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar qualquer acessório nesta ferramenta, ou antes de executar algum serviço de manutenção nesta ferramenta. |
|---|---|




|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Ferramentas accionadas pneumáticamente podem vibrar em uso. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser prejudiciais às mãos e aos braços. Pare de usar a ferramenta caso ocorra algum desconforto, sensação de formigamento ou dor. Procure assistência médica antes de retornar ao trabalho. |
|---|---|

|   |   |
|---|---|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Não carregue a ferramenta segurando na mangueira. |
|---|---|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Não use mangueiras de ar ou adaptadores danificados, gastos ou deteriorados. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Mantenha a posição do corpo equilibrada e firme. Não exagere quando operar esta ferramenta. Torques de reacção elevados podem ocorrer sob a pressão de ar recomendada. |
|---|--|

|   |  |
|---|--|
|  | <b>⚠ ADVERTÊNCIA</b><br>Opera com pressão do ar Máxima de 90-100 psig (6,2-6,9 bar). |
|---|--|

|   |   |   |
|---|---|---|
| <b>Rótulo de Advertência Internacional No. de Referência para Pedido _____</b>      |   |   |
|  |  |  |

## AJUSTES

### AJUSTANDO O REGULADOR DE POTÊNCIA

Chaves dinamométricas não são aparelhos de controle de torque. Apertos com necessidade de torque específicos devem ser verificados com aparelhos de medição de torque adequados depois da instalação de uma chave dinamométrica.

As Chaves Dinamométricas de Impacto Modelos 205 e 206-EU incorporam um mecanismo regulador de potência que permite ao operador regular a potência de saída em ambos os sentidos. Para ajustar a potência, proceda da seguinte forma:

### AVISO

O Regulador de Potência para os Modelos 205 e 206-EU giram aproximadamente 1-3/4 de revolução. Não há detentores ou marcadores no Regulador. A experiência irá ditar a quantidade de rotação necessária para diminuir a potência da Chave Dinamométrica de Impacto.

**Para uso da Potência Total em ambos os sentidos,** rotacione o Arranjo do Regulador de Ar (37), na parte inferior do punho até a posição total.

**Para uso da Potência Reduzida em ambos os sentidos,** seleccione a potência necessária para girar o Arranjo Regulador de Ar (37), na parte inferior do punho, até que o ajuste da potência apropriada seja seleccionado.

## COLOCANDO A FERRAMENTA EM FUNCIONAMENTO

### LUBRIFICAÇÃO



**Ingersoll-Rand No. 50**

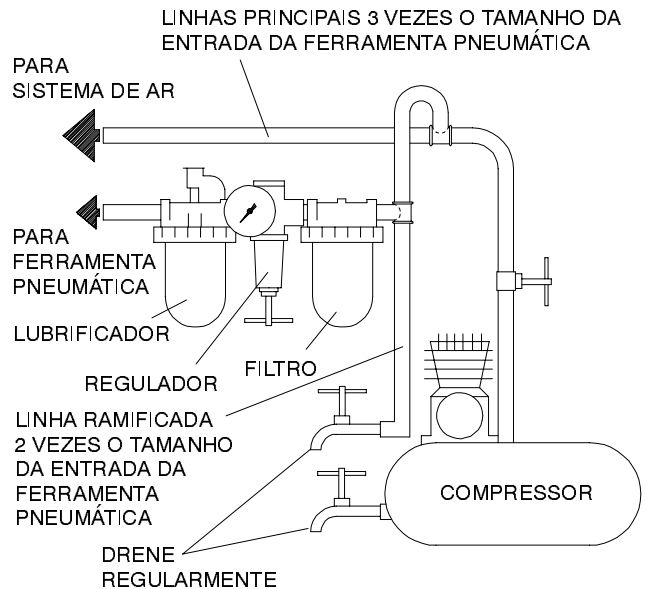
Use sempre um lubrificador de ar de linha com estas ferramentas. Nós recomendamos a seguinte Unidade Filtro-Lubrificador-Regulador:

**Para Internacional - No. C26-C4-A29**

**Para os E.U.A. - No. C22-04-G00**

**Depois de cada 8 horas de operação**, a menos que esteja usando um lubrificador de ar de linha, remova a mangueira de ar e injecte aproximadamente 1/2 cc de óleo na Entrada do Rolamento(16).

**Depois de de cada 48 horas de operaração**, ou conforme a experiência indique, remova o Bujão da Câmara de Óleo (77) e encha a câmara de óleo do mecanismo de impacto com o óleo recomendado.



(Desenho TPD905-1)

### ESPECIFICAÇÕES

| Modelo       | Tipo de Punho | Encabadouro Quadrado | Impactos por min. | Intervalo de Torque Recomendado | ■ Nível de Ruído dB (A) |           | ◆ Nível de Vibrações |
|--------------|---------------|----------------------|-------------------|---------------------------------|-------------------------|-----------|----------------------|
|              |               |                      |                   |                                 | Pressão                 | •Potência |                      |
|              |               | pol.                 |                   | Nm (pés-lbs)                    |                         |           | m/s <sup>2</sup>     |
| 205, 205-EU  | pistola       | 3/8"                 | 1 500             | 5-50 (7-70)                     | 94,3                    | 107,3     | 2,7                  |
| 206, 206-EU, | pistola       | 3/8"                 | 1 500             | 5-50 (7-70)                     | 91,5                    | 104,5     | 1,7                  |

- Testada de acordo com a ANSI S5.1-1971 com velocidade livre
- ◆ Testada de acordo com a ISO8662-1 com freios a fricção a 9 RPM
- ISO3744

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Ingersoll-Rand, Co.  
(nome do fornecedor)

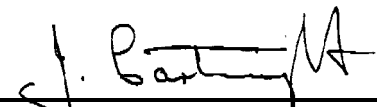
Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(endereço)

declaramos sobre nossa única responsabilidade que o produto,  
**As Chaves Dinamométricas de Impacto para Trabalhos Pesados**  
**Modelos 205-EU e 206-EU**

ao(s) qual(is) esta declaração se refere, está (ão) de acordo com as provisões da  
Directivas 89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC e 93/68/EEC

Ao se utilizar os seguintes Princípios Standards: EN292 ISO8662 PN8TC1

Intervalo de Número de Série: (1994 →) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

  
Chuck S. Zegrati  
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Maio de 1995  
Data

Maio de 1995  
Data

**AVISO**

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.**

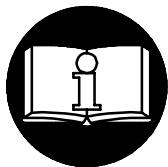
Quando a duração de uma ferramenta expirar, recomenda-se que a mesma seja desmontada, desengraxada e que as peças sejam agrupadas conforme seu material e assim possam ser recicladas.

# ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΟΝΤΕΛΑ 205, 206, 205 – EU ΚΑΙ 206 – EU ΑΕΡΟΚΛΕΙΔΑ ΜΕΓΑΛΗΣ ΙΣΧΥΟΣ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΠΙ ΤΡΟΧΟΦΟΡΩΝ

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα μοντέλα 205, 206, 205 – EU και 206 – EU Κρουστικών Κλειδών σχεδιάστηκαν για αντικαταστάσεις εξατμίσεων, κλιματιστών και σε εργασίες ψυγείων και μπάγκου.

Η Ingersoll-Rand δεν ευθύνεται για μετατροπές των εργαλείων από τον πελάτη, για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευθήκαν την Ingersoll-Rand.



## ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ  
ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ  
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΑΠΟ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.  
ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ  
ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠΟΨΙΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ.  
Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ  
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.**

### ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, να επιθεωρείτε και να συντηρείτε το εργαλείο αυτό σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς, κρατικούς) που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των εργαλείων αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το εργαλείο αυτό με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa) και με 5/16" (8 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.
- Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TRD905-1 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.
- Χρησιμοποιείτε πάντοτε καθαρό, ξηρό αέρα μεγίστης πίεσεως 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός εργαλείου αέρος.
- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με εύφλεκτα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

### ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά των ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.

- Κρατάτε τα χέρια σας, χαλαρά ενδύματα και μακρυνά μαλλιά σε απόσταση από την άκρη κρούσης του εργαλείου.
- Σημειώστε την θέση του μοχλού αναστροφής πριν χειριστείτε το εργαλείο έτσι ώστε να είστε ενήμεροι της φοράς περιστροφής όταν χρησιμοποιείτε το χειριστήριο.
- Προβλέψτε και να είστε έτοιμοι για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου εργαλείου.
- Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερά. Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο. Υψηλές ροπές στρέψεως μπορεί να συμβούν σπύς συνιστώμενες πιέσεις λειτουργίας ή και σε χαμηλότερες.
- Το εξάρτημα του εργαλείου ενδέχεται να συνεχίσει τις κρούσεις για λίγο μετά την αποδέσμευση της δικλείδας αέρος.
- Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία αέρος δυνατόν να δονούνται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχώρια, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε εξαρτήματα που συνιστά η Ingersoll-Rand.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχείς και εξαρτήματα κρούσεως. Μη χρησιμοποιείτε υποδοχείς και εξαρτήματα χειρός (χρωμίου).
- Τα αερόκλειδα δεν είναι κλειδες ροπής. Συνδέσεις που απαιτούν ειδικές ροπές πρέπει να ελέγχονται με εργαλείο μέτρησης ροπής μετά την εφαρμογή τους με ένα αερόκλειδο.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονωμένο έναντι ηλεκτρικού σοκ.

## ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της Ingersoll-Rand μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του εργαλείου και επέκταση της συντήρησης και ενδέχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.





Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευτείτε το πλησιέστερο σας Εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της Ingersoll-Rand.



# ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

## ▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

|   |  |   |  |   |  |
|---|--|---|--|---|--|
|  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.   |  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο. |    | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο. |
|  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να ρυθμίζονται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επανλάβετε τη χρήση. |  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.                |    | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαμένους σωλήνες και προσαρτήματα.  |
|  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.   |  | <b>▲ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ</b><br>Λειτουργείτε με Μέγιστη Πίεση αέρος 90 psig (6,2 bar/620 kPa).       | <b>Διεθνής Πινακίδα Προειδοποίησης Αριθμός Παραγγελίας Ανταλλακτικού</b><br>   |  |

## ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

### ΡΥΘΜΙΣΗ ΡΥΘΜΙΣΤΟΥ ΙΣΧΥΟΣ

Τα μοντέλα 205 και 206 Κρουστικών Κλειδών έχουν ενσωματωμένο ένα μηχανισμό ρύθμισης ισχύος που επιτρέπει στον χειριστή να ρυθμίζει την αποδιδόμενη ισχύ προς κάθε κατεύθυνση περιστροφής. Για ρύθμιση της ισχύος, προχωρήστε ως ακολούθως:

Για το μοντέλο 205

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Οι αριθμοί 0 έως 8 επί του κελύφους είναι μόνο για αναφορά και ΔΕΝ ΠΡΟΣΔΙΟΡΙΖΟΥΝ ορισμένη ισχύ. Το μηδέν (0) προσδιορίζει τη χαμηλότερη ισχύ ενώ το (8) προσδιορίζει την ύψιστη ισχύ.

Για πλήρη ισχύ σε αμφότερες τις κατευθύνσεις περιστροφής, περιστρέψτε το Σύνολο του Ρυθμιστή Ισχύος (21), επί του κελύφους, μέχρι ο αριθμός οκτώ επί του Ρυθμιστού ευθυγραμμιστεί με την εγκοπή επί του κελύφους.

Για ελαττωμένη ισχύ σε αμφότερες τις κατευθύνσεις περιστροφής, διαλέξτε την απαιτούμενη ισχύ δια περιστροφής του Συνόλου Ρύθμισης Ισχύος (21), στο

κάτω μέρους του κελύφους, μέχρι το κατάλληλο νούμερο επί του Ρυθμιστού ευθυγραμμιστεί με την εγκοπή στο κέλυφος.

Για το μοντέλο 206

#### ΠΡΟΣΟΧΗ

Ο Ρυθμιστής Ισχύος για το μοντέλο 206 περιστρέφεται περίπου 1–1/2 στροφές. Η πείρα στη Ρύθμιση θα υποδείξει το μέγεθος περιστροφής που είναι αναγκαίο για μείωση ισχύος της Κρουστικής Κλειδας.

Για πλήρη ισχύ σε αμφότερες κατευθύνσεις περιστροφής στρέψτε το Σύνολο του Ρυθμιστού Αέρα (37), στη βάση της χειρολαβής στην πλήρη προς τα έξω θέση.

Για μειωμένη ισχύ σε αμφότερες τις κατευθύνσεις περιστροφής, διαλέξτε την απαιτούμενη ισχύ δια περιστροφής του Συνόλου Ρυθμιστού Αέρα (37), στη Βάση της χειρολαβής, μέχρι που το περίπου ποσό ροπής εκλεγεί.

## ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### ΛΙΠΑΝΣΗ



#### Ingersoll-Rand No. 50

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντήρα γραμμής αέρος με αυτά τα Εργαλεία. Εμείς συνιστούμε την ακόλουθη Μονάδα Φίλτρου – Λιπαντήρα – Ρυθμιστή:

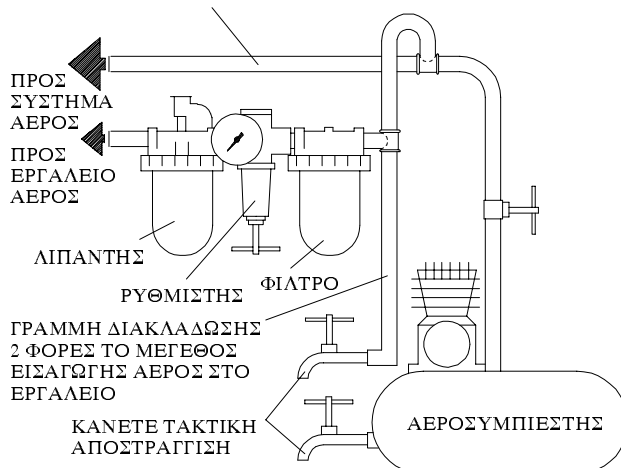
Για Διεθνή – Νο. C26- -C4- -A29  
Για τις ΗΠΑ – Νο. C22- -04- -G00

Μετά από κάθε οκτώ ώρες λειτουργίας, εκτός εάν χρησιμοποιείται λιπαντήρας γραμμής αέρος, αποσυνδέστε το σωλήνα αέρος και εγχύστε 1–1/2 κυβ. εκ. λιπαντέλαιου μέσα στην Εισαγωγή Αέρος (16).

Μετά από κάθε σαράντα οκτώ ώρες λειτουργίας, ή όπως η πείρα σας υποδεικνύει, αφαιρέστε την Τάπα Θαλάμου Λιπάνσεως (4) και γεμίστε το θάλαμο

ελαίου του μηχανισμού κρούσης με το συνιστώμενο Λιπαντέλαιο.

ΚΥΡΙΕΣ ΓΡΑΜΜΕΣ 3 ΦΟΡΕΣ ΤΟ ΜΕΓΕΘΟΣ ΤΗΣ ΕΙΣΑΓΩΓΗΣ ΑΕΡΟΣ ΣΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ



(Σχ. TPD905-1)

### ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

| Μοντέλο     | Τύπος Λαβής | Οδηγός         | Κρούσεις/λεπτό | Συνιστώμενη Έκταση Ροπής Στρέψης | ■ Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ |         | ◆ Επίπεδο Δονήσεων |
|-------------|-------------|----------------|----------------|----------------------------------|--------------------------------|---------|--------------------|
|             |             |                |                |                                  | Πίεση                          | • Ισχύς |                    |
|             |             | ίντσες         |                | ποδ. λιτ. (Nm)                   |                                |         | m/s <sup>2</sup>   |
| 205, 205-EU | Πιστόλι     | 3/8" τετράγωνο | 1500           | 5-50 (7-70)                      | 94.3                           | 107.3   | 2.7                |
| 206, 206-EU | Πιστόλι     | 3/8" τετράγωνο | 1500           | 5-50 (7-70)                      | 91.5                           | 104.5   | 1.7                |

- Δοκιμάστηκε σύμφωνα με ANSI S5.1- -1971 σε ελεύθερη ταχύτητα.
- ◆ Δοκιμάστηκε σε ISO8662-1 φορτωμένο με πέδη τριβής σε 9 Στρ. Ανά Λεπτό
- ISO3744

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑΣ

Εμείς Ingersoll-Rand, Co.  
(όνομα κατασκευαστή)

Swan Lane, Hindley Green, Wigan WN2 4EZ  
(διεύθυνση)

δηλώνουμε με τη δική μας ευθύνη ότι τα παρακάτω κατασκευάσματα,

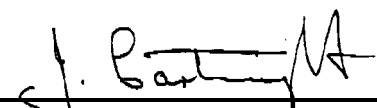
Μοντέλα 205 – EU ΚΑΙ 206 – EU Αερόκλειδα Μεγάλης Ισχύος

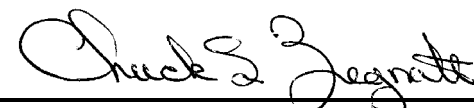
με τα οποία σχετίζεται αυτή η δήλωση συμβιβάζονται με τις παρακάτω συστάσεις

89/392/EEC, 91/368/EEC, 93/44/EEC ΚΑΙ 93/68/EEC και διευκρινήσεις.

Δια χρησιμοποίησης των επόμενων Αρχών Τυποποίησης: ISO8662

Περίοδος Αριθμού Σειράς (1994 → ) XUA XXXXX →

  
J. Cartwright  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

  
Chuck S. Zegrati  
Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Ιούλιος, 1995  
Ημερομηνία

Ιούλιος, 1995  
Ημερομηνία

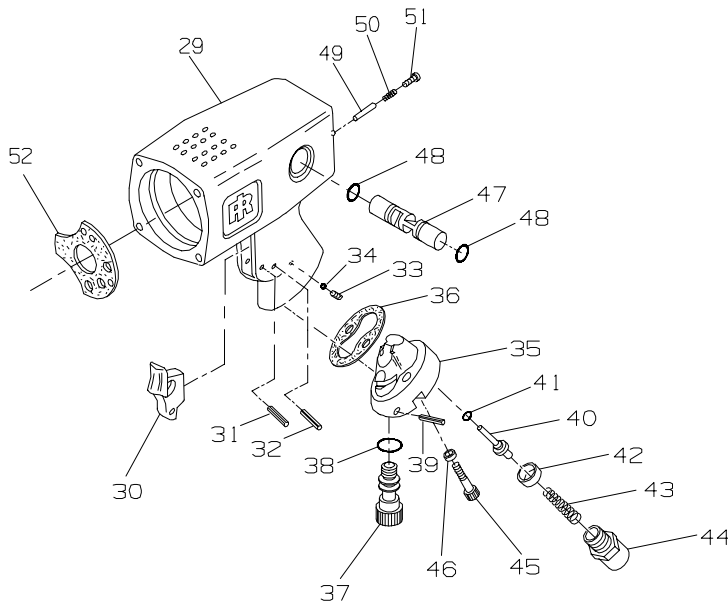
**ΠΡΟΣΟΧΗ**

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.**

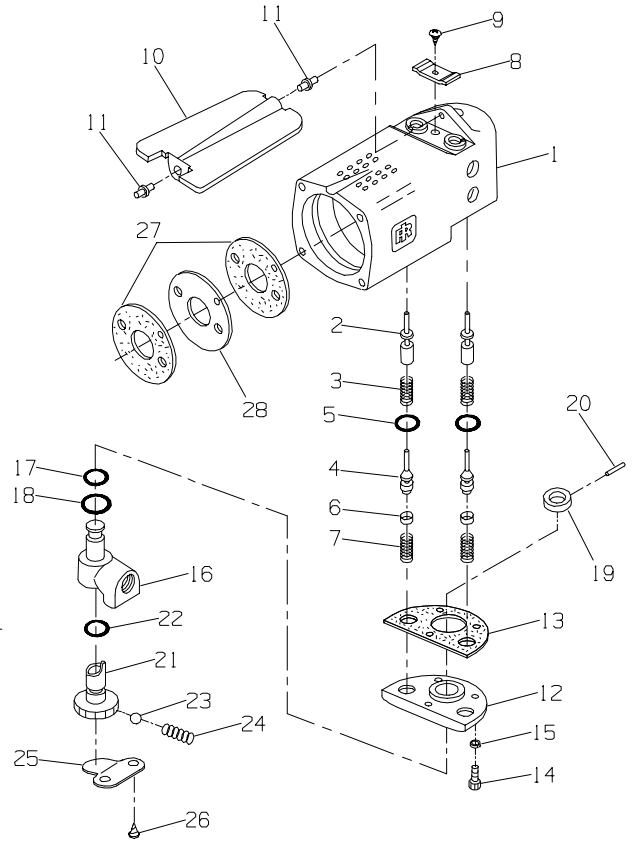
Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.

**VEDLIGEHOEDELSESVJEJLEDNING**  
**SKÖTSELRÅD**  
**VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER**  
**HUOLTO-OHJEET**  
**INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO**  
**ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ**

**206**



**205**



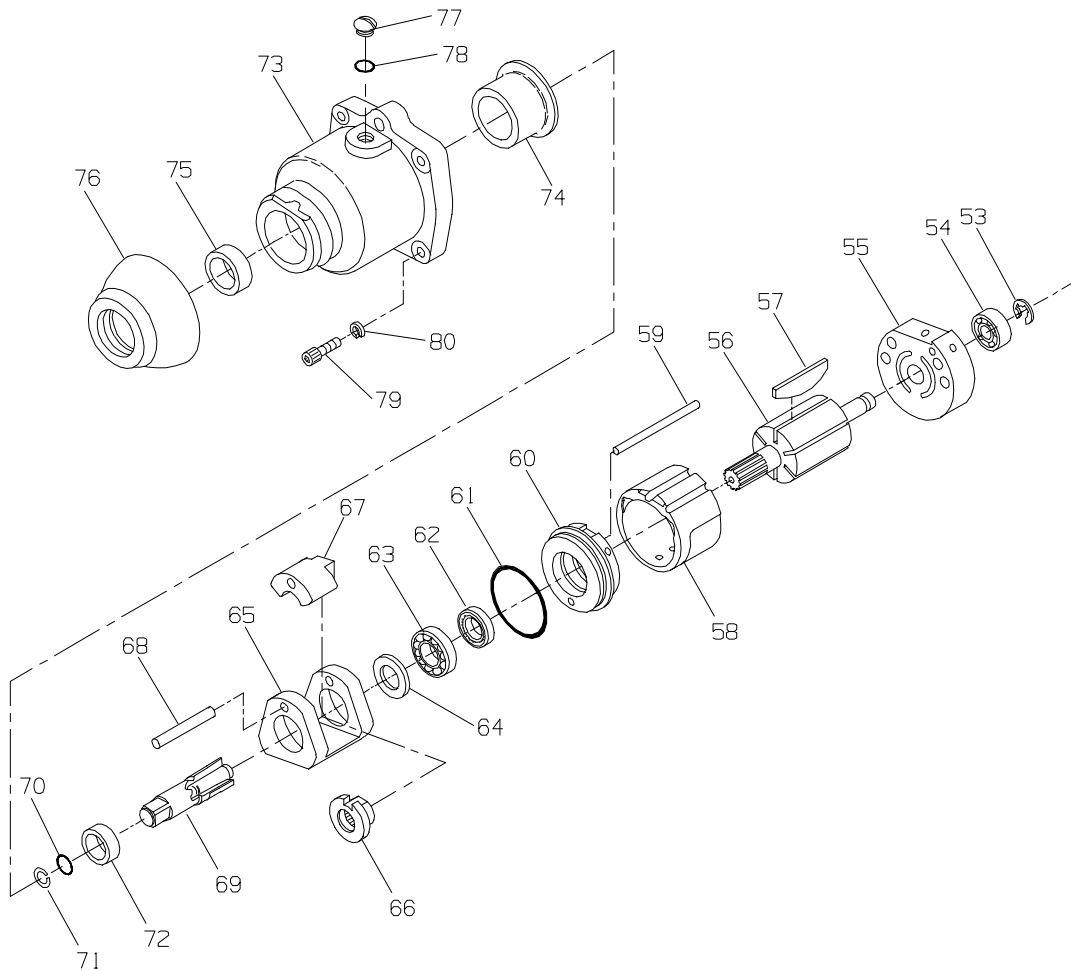
**(TPB956)**

BESTILLINGSNUMMER  
 BESTÄLLNINGNUMMER  
 BESTILLINGSNUMMER  
 OSANUMERO TILAUSTA VARTEN  
 NÚMERO DA PEÇA PARA ENCOMENDA  
 ΑΡΙΘΜΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ

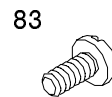
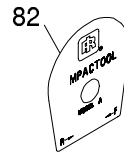
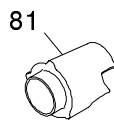


|    | <b>205</b>  |    | <b>205</b>   |    | <b>206</b> |    | <b>206</b>  |
|----|-------------|----|--------------|----|------------|----|-------------|
| 1  | 205-A40     | 15 | 205-358 (3)  | 29 | 206-A40    | 42 | 223-118     |
| 2  | 205-302 (2) | 16 | 205-A166     | 30 | 223-93     | 43 | 223-51      |
| 3  | 205-55 (2)  | 17 | 223-426      | 31 | 223-524    | 44 | 223-465     |
| 4  | 205-A50 (2) | 18 | 7802-291     | 32 | 223-524    | 45 | 223-359 (2) |
| 5  | 223-103 (2) | 19 | 205-175      | 33 | 206-A94    | 46 | 223-58 (2)  |
| 6  | 205-106 (2) | 20 | 205-176      | 34 | 223-314    | 47 | 206-A329    |
| 7  | 205-51 (2)  | 21 | 205-A165     | 35 | 223-50     | 48 | 206-331 (2) |
| 8  | 205-125     | 22 | 223-426      | 36 | 223-223    | 49 | 206-421     |
| 9  | 222-69      | 23 | 205-255      | 37 | 223-A165   | 50 | 206-422     |
| 10 | 205-273     | 24 | 205-250      | 38 | 107-259    | 51 | 206-299     |
| 11 | 205-120 (2) | 25 | 205-168      | 39 | 223-654    | 52 | 206-739     |
| 12 | 205-45      | 26 | 7802-262 (2) | 40 | 223-A302   |    |             |
| 13 | 205-36      | 27 | 205-739 (2)  | 41 | 223-103    |    |             |
| 14 | 205-354 (3) | 28 | 205-740      |    |            |    |             |

**VEDLIGEHODELSEVEJLEDNING  
SKÖTSELRÅD  
VEDLIKEHOLDSINSTRUKSJONER  
HUOLTO-OHJEET  
INSTRUÇÕES DE MANUTENÇÃO  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΤΗΡΗΣΕΩΣ**



(TPB957)



BESTILLINGSNUMMER  
BESTÄLLNINGSNUMMER  
BESTILLINGSNUMMER  
OSANUMERO TILAUSTA VARTEN  
NÚMERO DA PEÇA PARA ENCOMENDA  
ΑΡΙΘΜΟΙ ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑΣ ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΩΝ



|    | 205              | 206              |     | 205                     | 206                     |     | 205                    | 206                    |
|----|------------------|------------------|-----|-------------------------|-------------------------|-----|------------------------|------------------------|
| 53 | 205-118          | 206-118          | 67  | 205-724                 | 205-724                 | 75A | EU-99                  | EU-99                  |
| 54 | 107-24           | 107-24           | 68  | 205-704                 | 205-704                 |     | (205-EU)               | (206-EU)               |
| 55 | 205-12           | 206-12           | 69  | 205-A726 (3/8")         | 205-A726 (3/8")         | 76  | 205-109                | 205-109                |
| 56 | 205-53           | 205-53           | 70  | 205-426                 | 205-426                 | 77  | 205-A377               | 205-A377               |
| 57 | 205-42-6 (set/6) | 205-42-6 (set/6) | 71  | 205-425                 | 205-425                 | 78  | 308-159                | 308-159                |
| 58 | 205-3            | 205-3            | 72  | 205-707                 | 205-707                 | 79  | 205-638 (4)            | 205-638 (4)            |
| 59 | 205-98           | 205-98           | 73  | 205-A727 (205)          | 206-A727 (206)          | 80  | 223-58 (4)             | 223-58 (4)             |
| 60 | 205-A11          | 205-A11          | 73  | 205-EU-A727<br>(205-EU) | 206-EU-A727<br>(206-EU) | 81  | 205-P32                | ---                    |
| 61 | 205-15           | 205-15           | 74  | 205-641                 | 205-641                 | 82  | 205-301<br>(205)       | 206-301<br>(206)       |
| 62 | 205-708          | 205-708          | 75  | 205-271                 | 205-271                 | 82  | 205-EU-301<br>(205-EU) | 206-EU-301<br>(206-EU) |
| 63 | 223-24           | 223-24           | 75A | 222-99<br>(205)         | 222-99<br>(206)         | 83  | 222-302 (2)            | 222-203 (2)            |
| 64 | 205-706          | 205-706          |     |                         |                         |     |                        |                        |
| 65 | 205-703          | 205-703          |     |                         |                         |     |                        |                        |
| 66 | 205-721          | 205-721          |     |                         |                         |     |                        |                        |

**Servicentre  
Servicecenter  
Servicesenter  
Huoltokeskus  
Centro de Serviço  
Centros de Assistência Técnica**



Ingersoll-Rand Company  
510 Hester Drive  
White House  
TN 37188  
USA  
Tel: 1 800 TOOL HLP

Ingersoll-Rand  
Sales Company Limited  
Chorley New Road  
Horwich Bolton  
Lancashire BL6 6JN  
England  
UK  
Tel: (44) 1204 690690  
Fax: (44) 1204 690388

Ingersoll-Rand  
Equipements de Production  
111 avenue Roger Salengro  
BP 59  
F - 59450 Sin Le Noble  
France  
Tél: (33) 27 93 0808  
Fax: (33) 27 93 0800

Ingersoll-Rand GmbH  
Gewerbeallee 17  
45478 Mülheim/Ruhr  
Deutschland  
Tel: (49) 208 99940  
Fax: (49) 208 9994445

Ingersoll-Rand Italiana SpA  
Casella Postale 1232  
20100 Milano  
Italia  
Tel: (39) 2 950561  
Fax: (39) 2 95360159

Ingersoll-Rand Ibérica  
Camino de Rejas 1, 2-18  
28820 Coslada (Madrid)  
España  
Tel: (34) 1 6695850  
Fax: (34) 1 6696054

Ingersoll-Rand Nederland  
Produktieweg 10  
2382 PB Zoeterwoude  
Nederland  
Tel: (31) 71 452200  
Fax: (31) 71 5218671

Ingersoll-Rand Company SA  
PO Box 3720  
Alrode 1451  
South Africa  
Tel: (27) 11 864 3930  
Fax: (27) 11 864 3954

Ingersoll-Rand  
Scandinavian Operations  
Kastruplundgade 22, I  
DK - 2770 Kastrup  
Danmark  
Tlf: (45) 32 526092  
Fax: (45) 32 529092

Ingersoll-Rand SA  
The Alpha Building  
Route des Arsenaux 9  
CH - 1700 Fribourg  
Schweiz/Suisse  
Tel: (41) 37 205111  
Fax: (41) 37 222932

Ingersoll-Rand Company  
Kuznetsky Most 21/5  
Entrance 3  
103698 Moscow  
Russia  
CIS  
Tel: (7) 501 882 0440  
Fax: (7) 501 882 0441

Ingersoll-Rand Company  
16 Pietro  
Ul Stawki 2  
00193 Warsaw  
Poland  
Tel: (48) 2 635 7245  
Fax: (48) 2 635 7332